

# Del amor en Muros: criptología poética de San Juan de Pasto

Otras percepciones desde el  
lenguaje, la alteridad e  
interculturalidad

Luis Alberto Montenegro Mora



**Del amor en muros:  
criptología poética de San  
Juan de Pasto**

*Otras percepciones desde el lenguaje, la  
alteridad e interculturalidad*



**Del amor en muros:  
criptología poética de San  
Juan de Pasto**

*Otras percepciones desde el lenguaje, la  
alteridad e interculturalidad*

Luis Alberto Montenegro Mora

2017

*Del amor en muros: criptología poética de San Juan de Pasto*

Luis Alberto Montenegro Mora

**Fecha de publicación:** 2017-04-26

**Páginas:** 182

**ISBN:** 978-958-59625-5-2

Existencias

1 Libro en Biblioteca Nacional – Libros (consecutivo)

*Del amor en muros: criptología poética de San Juan de Pasto*

**Autor:** Luis Alberto Montenegro Mora

**Entidad Editora:** Editorial UNIMAR, Universidad Mariana

**Fecha de publicación:** 2017-04-26

**Páginas:** 182

**ISBN:** 978-958-59625-5-2

**Edición:** primera

**Formato:** 13,5 x 21,5 cm

**Colección:** Resultado de Investigación

**Materia:** Investigación, educación, temas relacionados con la literatura

**Palabras clave:** Literatura, San Juan de Pasto, poesía, alteridad, interculturalidad, ciudad.

**País/ciudad:** Colombia / San Juan de Pasto

**Idioma:** Español

**Menciones:** Ninguna

**Visibilidad:** Página web Editorial UNIMAR, Universidad Mariana

**Tipo de contenido:** Investigación creación sobre la ciudad de San Juan de Pasto, el lenguaje, la alteridad e interculturalidad.

© Editorial UNIMAR, Universidad Mariana

© Luis Alberto Montenegro Mora

Editorial UNIMAR:

**Luis Alberto Montenegro Mora**

Director Editorial UNIMAR

**Luz Elida Vera Hernández**

Corrección de Estilo

**David Armando Santacruz Perafán**

Diseño y Diagramación

**Correspondencia**

Editorial UNIMAR, Universidad Mariana

San Juan de Pasto, Nariño, Colombia, Calle 18 No. 34- 104

Tel: 7314923 Ext. 185

E-mail: [editorialunimar@umariana.edu.co](mailto:editorialunimar@umariana.edu.co)

**Cítese como:** Montenegro-Mora, L. (2017). *Del amor en muros: criptología poética de San Juan de Pasto*. San Juan de Pasto, Colombia: Editorial UNIMAR.

### **Depósito Legal**

Biblioteca Nacional de Colombia, Grupo Procesos Técnicos, Calle 24, No. 5-60 Bogotá D.C., Colombia.

Biblioteca Luis Carlos Galán Sarmiento, Congreso de la República de Colombia, Dirección General Administrativa, Carrera 6 No. 8-94 Bogotá D.C., Colombia.

Biblioteca Central Gabriel García Márquez, Universidad Nacional de Colombia, Ciudad Universitaria, Carrera 45 No. 26-85 Bogotá D.C., Colombia.

Centro Cultural Leopoldo López Álvarez – Área Cultural del Banco de la República de Pasto, Calle 19 No. 21-27 San Juan de Pasto, Colombia.

Biblioteca Rivas Sacconi, Instituto Caro y Cuervo, Sede Centro, Calle 10 No. 4-69 Bogotá D.C. y sede Yerbabuena, Kilómetro 24 autopista Norte Bogotá D.C., Colombia.

Centro Cultural y Biblioteca Julio Mario Santo Domingo, Calle 170 No. 67-51 Bogotá D.C., Colombia.

Parque Biblioteca España, Cra. 33B # 107ª – 100, Medellín, Colombia.

Biblioteca Hna. Elisabeth Guerrero N. f.m.i. Calle 18 No. 34-104 Universidad Mariana, San Juan de Pasto, Colombia.

Biblioteca Alberto Quijano Guerrero, Universidad de Nariño, Calle 18 Carrera 50, Ciudad Universitaria Torobajo, San Juan de Pasto, Colombia.

Las opiniones contenidas en el presente libro no comprometen a la Editorial UNIMAR ni a la Universidad Mariana, puesto que son responsabilidad única y exclusiva del autor, de igual manera, él ha declarado que en su totalidad es producción intelectual propia, en donde aquella información tomada de otras publicaciones o fuentes, propiedad de otros autores, está debidamente citada y referenciada, tanto en el desarrollo del documento como en las secciones respectivas a la bibliografía.

El material de este libro puede ser reproducido sin autorización para uso personal o en el aula de clase, siempre y cuando se mencione como fuente su título, autor y editorial. Para la reproducción con cualquier otro fin es necesaria la autorización de la Editorial UNIMAR de la Universidad Mariana.



# Contenido

A manera de introducción	13
Breves percepciones gadamerianas desde el lenguaje y su comprensión	15
Diálogo una dificultad para reconocer la alteridad del otro	33
La interculturalidad educativa enclave de formación y diversidad	51
Criptografía poética	69
Poemario: de amores y muros	83
Mirada	85
Ojo	86
El silencio de tu mirada	87
Volemos juntos	89
Instrucciones de vuelo	90
Para volar	91
Amores de segunda mano	93
Del amor	94
Annie Franks	97
Sobre yo	99

¿Qué me pasa?	100
Novia	103
Sin formalismos	104
Dependencia	107
Recuerdo	108
Camino	111
Para no desfallecer	112
Compañía	115
Soledades	116
Sobre el concepto de siempre	117
Vigilante	119
Perdido	121
Preguntas y respuestas	122
Esquina amor	125
Para tu boca	127
Desde los besos	128
Alma	131
Sobre el querer en el fin	133
Nada	135
Sonrisa primavera	137
Coordenadas	139
Razones y felicidad	141
Olvidando el amor	143
Olvido	144
Bmente	147

Linda muchachita	149
Ser y estar	151
Un día	153
Día a día	154
Helioamor	157
Se busca princesa	159
Te amo	161
Acompañado	163
Todo o nada	165
El amor se va	167
Entre tú yo	169
Bibliografía general	171
Índice Onomástico	12
Índice Temático	12



## **A manera de introducción**

El presente libro está compuesto en esencia por dos partes, la primera de ellas, tiene que ver con la investigación creación realizada en la ciudad de San Juan de Pasto, que da cuenta sobre todos aquellos mensajes ocultos (encriptados) plasmados en los muros ciudadanos, los cuales han sido poetizados con la firme intención de contrarrestar la cotidianidad aberrante que impide la comprensión de aquellos sentimientos que afloran en medio de los muros. La segunda parte, involucra elementos conexos propios de la criptografía poética, este es el caso del lenguaje, la alteridad e interculturalidad, los cuales posibilitan la comprensión de fenómenos como el del ciudadano, ciudadanía y ciudad.





## Breves percepciones gadamerianas desde el lenguaje y su comprensión<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Manuscrito basado en: *Lenguaje y comprensión: Verdad y Método II*, de Hans Gadamer (1998).



El texto de Gadamer (1998), habla del lenguaje y de la importancia de la comprensión como fundamento de toda comunicación. Lo interpreta como la libertad que tiene para dar diferentes significados y a la vez tener la posibilidad de entender lo que se quiere decir. Dice que todo entendimiento es un problema lingüístico es decir que el texto se produce a través de la lingüísticidad, ésta se entiende como una racionalidad del lenguaje dentro de la hermenéutica. Y ello lleva la importancia de la comprensión, la autocomprensión comunicativa, el diálogo y el prejuicio.

De una forma más entendible para Gadamer, el lenguaje es una habilidad única que tienen los humanos para realizar todo el proceso de comprensión y asimilación de lo que se ve y con lo que no se ve, es la capacidad que se tiene para entender palabras con doble sentido o significado dependiendo del contexto.

También habla de lo lingüístico y lo extralingüístico; extralingüístico lo comprende como ese poder de comprender lo que esta fuera del pensamiento, un ejemplo es la letra escrita, mediante Platón, dice que es, ese algo que acelera el pensamiento a la comprensión de lo que no se siente, si no que se ve.

Otro punto esencial es que la lingüísticidad y la comprensión son temas centrales que favorecen las dificultades y los malos entendidos que se presente en un texto o un diálogo. Es lograr esa comprensión del "otro" y un "texto". Pues Gadamer (1998), cree que debemos el tema de la lingüísticidad a Humboldt y Herder. Se supone que ellos fueron los pioneros de la heterogeneidad, que consiste en hacer un estudio

comparado de los diferentes lenguajes que existen, a partir de los resultados obtenidos darse cuenta que hay una diversidad de formas y de expresiones con el lenguaje. Pero este estudio también tuvo un problema y es que limita el análisis filosófico y da un nuevo camino por la línea de la indagación lo que más adelante se le llama ciencia, y entre estas esta la gramática, la sintaxis, el vocabulario etc.

La dificultad del lenguaje es que propone un problema de expresión de pensamiento, es decir, que solo se llega a un punto de conciencia cuando se está en una conversación y se carece de las palabras indicadas para expresar el sentimiento que se vive. Al parecer las palabras se escapan del bolsillo y no hay forma de encontrar la indicada, si no es que esa palabra no se la tiene. También puede darse en caso contrario, lo que sería dar la opción o significado al individuo y este se quede sin saber qué hacer, porque no conoce el objeto que se está nombrando. Esto se lo puede comparar con un niño, cuando está empezando a hablar, pues este balbucea, pero los adultos no comprendemos lo que el niño está diciendo y por ende empezamos a lanzar palabras al azar para ver si coincide con lo que el niño quiere, y si, no se logra veremos si es posible que el niño lllore porque no logra dar entender lo que él realmente quiere.

Otro punto que trabaja Gadamer, es el de la emoción o el asombro, él coloca un ejemplo de la acción de sorpresa que puede tener una persona frente a una propuesta de regalo. Dice que a mucho les pudo haber pasado que dicen me quede sin palabras frente a la situación, sin embargo no es en forma literal que se quedó sin palabras, sino que en realidad el asombro no

permite que la persona reaccione de inmediato con una comunicación muy asertiva. La frase quedar sin habla se la considera un modismo, los modismos son esas frases cortas que resumen todo un acontecimiento en pocas palabras. Es una forma indirecta de expresión y para que esto se comprenda debe saber el significado el receptor. Un ejemplo de modismo también es cuando se dice no “se vaya por las ramas” refiriéndose que no de tanto rodeos y vaya al punto.

Concerniente a lo anterior, los griegos llaman: *Atopon*, cuando se paraliza el entendimiento o comprensión; es decir *atopon*, es esa comprensión que no encaja en el entendimiento de la persona, que por más que intente comprender, le da duro en la cabeza, esto puede suceder cuando no se logra entender la acción de una persona, y alguien dice *es que no lo puedo creer le busco patas, pero no las encuentro* o también en el caso de algunas teorías científicas, como la matemática que es un proceso que no requiere de palabra, pero necesita de la comprensión de las fórmulas para el desarrollo de la misma.

Gadamer, en el apartado de lenguaje y comprensión hace un análisis a la forma de comprensión y al proceso que conlleva; también habla de la semántica como punto importante para la comprensión del significado y el significante. Porque una cosa es relacionar el significado con algo que si existe y que ya lo hemos asimilado. Y otra cosa es relacionar un nuevo objeto con una nueva palabra esto puede llevar a una demora de asimilación ya que depende del individuo y su adaptación, pues algunas personas aceptan el cambio sin problema pero otros en cambio dudan y se preguntan ¿Por qué? ¿Qué sentido tiene? He incluso no le van a encontrar relación. En este

punto también entra en discusión la convencionalización del lenguaje y de los signos lingüísticos. Pues depende del lugar en el que se encuentre se debe usar un lenguaje y unos signos y sí no se conoce esos elementos no hay una comunicación acertada.

En definitiva se considera que el lenguaje necesita de la comprensión del receptor para que el mensaje se dé de forma efectiva. Hoy en día hay varios puntos que se puede abordar desde los cambios que se han ido dando, en el uso de las palabras, unas han muerto con el tiempo otras se imponen por moda y eso hace una división en generaciones pues los abuelitos usan algunas palabras que los jóvenes de hoy en día ya no conocen y no es por capricho, sino porque la misma sociedad va dando importancia a otros elementos y junto con ellos llegan los préstamos lingüísticos que incluso en algún momento pueden remplazar a las palabras propias de un lugar.

Mediante el análisis que hace Gadamer, también cabe estudiar temas como, el proceso comunicativo, el código lingüístico, las variaciones de la lengua en el lenguaje, la sintaxis etc. Que son fundamentales para el desarrollo y la comprensión.

Proceso comunicativo, la palabra comunicación viene del latín “comunis”, “común”. Comunicar sería “hacer común”, es decir, crear “comunidad” comulgar en algo. Implica una puesta en común entre dos o más personas consideradas en su integridad dimensional, las cuales comparten conocimientos, pensamientos, ideas, opiniones, sentimientos, sensaciones, actitudes, deseos, acciones, e interacciones. Por la razón anterior,

comunicar es compartir, la propia experiencia, y la de los demás (Niño, 1985, p.42).

No hay que olvidar que la comunicación es el resultado del ejercicio de la naturaleza del hombre y que como tal, reposa en la facultad semiótica (o función simbólica), que en última instancia tiene como fin permitirle representar y manejar la realidad, en forma esencialmente compartida. Los procesos comunicativos son realizados principalmente, por el lenguaje verbal o articulado, pero también se puede dar mediante las diferentes formas semióticas. El uso del lenguaje en diferentes expresiones es indispensable para, sentir, pensar, actuar, vivir, etc. Para el desarrollo personal, social y para subsistencia de la especie humana (Niño, 1985, p.39).

Pues bien, la comunicación es de vital importancia para el ser humano, ya que por medio de esta da a conocer sus diferentes necesidades; la comunicación en sí consiste en llevar una transferencia de información desde un punto (A) a un punto (B), permitiendo que estos dos puntos al encontrarse puedan interactuar y comprenderse.

Es por esto que el proceso de comunicación se lo entiende como el de llevar un mensaje de un individuo a otro, transmitiendo información finita, ya que la información que rodea al hombre es inmensa, se da en el entorno, y en la misma naturaleza, es por eso que el hombre está en comunicación constante.

La comunicación la encontramos en muchas actividades cotidianas, como el saludo, un gesto, un

escrito, donde se involucra la comunicación verbal y no verbal; también está reflejada en el arte, los libros, revistas, programas de televisión, y demás. Pero de todas formas hay nuevos inventos que permiten que la comunicación evolucione y no tenga fronteras y esto se debe a la tecnología que está a la orden de cualquier individuo, para ser explorada. La comunicación es utilizada para compartir experiencias conocimientos, se unen diferentes culturas, formas de habla, ideologías, condiciones sociales, en fin terminan relacionando circunstancias personales que motivan a las personas a cultivar su código lingüístico, pues las conversaciones necesitan ser comprendidas para que se de el proceso de comunicación adecuado.

Otro punto importante dentro del lenguaje y la comprensión son los códigos, son conjuntos organizados de signos, regidos por reglas para la emisión y recepción de mensajes estos constituyen verdaderos “sistemas de comunicación”, por ser ésta su misión final. El sistema en este caso, sugiere la idea de productividad de mensajes a partir de la disponibilidad de cierto número de signos específicos y susceptibles de ser relacionados unos con otros, por medio de reglas constitutivas. Por ejemplo el semáforo, es un acuerdo de unas reglas establecidas, para un determinado propósito (Niño, 1985, p. 56).

Debe señalarse que se encuentran dos tipos de códigos lingüísticos que son fundamentales en la comunicación de los humanos y también en su mayoría de veces se usan de manera cotidiana, estos son:

Código lingüístico y código no lingüístico. Los códigos lingüísticos son, una parte importante para la

comunicación, ya que muchas personas al momento de la comunicarse emplean códigos que pueden ser de difícil comprensión para las personas que no pertenecen a su contexto, ya que muchas veces cambian un significado y han llegado a un acuerdo, en donde la estructura lingüística no cambia, lo que cambia es la sustancia, es decir el significante. Y es en ese momento donde se presencia las variaciones sociolingüísticas y la presencia de un lenguaje creativo, o capacidad creativa para la formación de nuevos significado y en ocasiones también el nacimiento de palabras totalmente desconocidas que sirven como soporte de comunicación secreto, en diferentes contextos.

Teniendo en cuenta que la lengua se manifiesta de modo variable, un ejemplo es la evolución de las palabras, ya que los usuarios usan el código de distintas formas, para expresar actividades diversas, afectividad, necesidades, ideologías, religiones, y políticas; muchas veces se habla de manera distinta para referirse a lo mismo, pero lo hace por conveniencia propia del usuario, pues la variaciones se dan básicamente en el hablar, se hace cambios en los aspectos gramaticales, léxicos y aspectos sociales, es por esto que los usuarios son los responsables de los cambios que se den, en la mayoría de los casos puede pasar, por la religión, el nivel social, el nivel cultural, el contexto, los tiempos, los espacios y las situaciones. Como los usuarios tienen movilidad, las variantes se pueden producir en todas las situaciones: fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, semánticas y pragmáticas.

Es por esto que en el libro de Areiza (2004), *Hacia una nueva visión sociolingüística*, aclara que ni el español, ni

en otros idiomas se va a hablar de la misma forma, así compartan o vivan en una misma región, pues influyen los estratos y el movimiento que tienen los individuos al cambiar de lugar, estos forman nuevos grupos menores donde identifican su cultura y también la lingüística (p.18).

Por tanto los cambios también se dan a nivel de la lengua y el habla, incluyendo la variedad fonética, unidades fonológicas que se realizan de manera distinta según los diferentes contextos. Corresponde a una comunidad de habla y grupo isolectal. Además al cambio de estructuras de las palabras y de cómo los hablantes pueden alterar la construcción. Otra variedad de lengua es la variación léxica:

Es la forma de expresiones donde juega el vocabulario; se encuentra implicaciones de contexto, usos discursivos, ideológicos y socioculturales. Se tiene en cuenta la dialectología y se hace una especie de estudio zonal sobre formas de expresión que tienen en cada lugar, por ejemplo los determinados nombres que se le pueden dar a una palabra (Areiza, Cisneros y Tabares, 2004, p. 23).

La comprensión puede verse afectada en una región debido a los cambios que se han generado en estos. Es posible que no se logre entender para habitantes de otra población. Teniendo en cuenta que se puede encontrar la variación social, es la forma de comunicación cotidiana con familiares amigos, vecinos, etc. Una característica de esta variante es que puede ser espontánea, relajada y expresiva. Dentro de esta variación se tiene en cuenta diversos factores, como la edad, la situación económica, la situación laboral y profesional, el nivel educativo, la clase social o la procedencia rural o urbana, la

diferencia social se mide, por las diferencias peculiares que tienen las personas al momento de hablar, igual que en el modo de vestir. Pero la manera de hablar es una de los principales medios de identificación social, que al final ayudan a caracterizar e identificar a un grupo social de otros.

De igual manera se identifica a las variedades sociales o también llamados dialectos sociales como la forma particular de utilizar la lengua dentro de un contexto específico, estas variantes como bien se sabe son estudiadas por la sociolingüística. Una apreciación importante, por parte de los autores Areiza, Cisneros y Tabares (2004), en su libro *Enfoques pragmáticos y variacionistas*, afirman que: “Desde el punto de vista estructural y genético el dialecto se entiende como aquella variedad geográfica que tiene relación genética con un tronco común que es la lengua, conservando con otros dialectos una relación de parentesco estructural que los hace mutuamente inteligibles” (p.74).

Es decir que sería algo comprensible como por ejemplo el dialecto, ecuatoriano, argentino, venezolano, colombiano etc., estos dialectos se entienden entre si ya que son tomados como dialectos del español. En esta variante juega un papel muy importante en la edad, el género, la clase social, red social o redes de contacto y procedencia.

Como redes de contacto se entiende la comunicación que tiene un individuo con otro, no es la relación de grupos diferentes, pues se trata del uso del lenguaje en cada contexto y de manera personal, también son los

préstamos lingüísticos que se dan por el contacto de los individuos y el intercambio de palabras durante una conversación, por la relación que hay de esas personas y el estar dispuestas a recibir y también aportar su forma de comunicación de una forma indirecta y no planificada, también puede influir la radio, la música, las redes sociales etc. Son las que hoy en día tienen mayor trascendencia al momento de una interacción y al aporte de préstamos lingüísticos, es así como se va dando la mezcla y alteración del lenguaje estándar.

Al realizar la búsqueda respectiva sobre este tema se encontró en el libro *Sociolingüística. Enfoques pragmático y variacionista*, una cita de la investigadora británica Milroy (1987), que toca el tema de las redes de contacto: “Se entiende la red social como un entramado de relaciones directas entre individuos que actúa a la manera de un mecanismo para intercambiar bienes y servicios, imponer obligaciones y otorgar los derechos correspondientes a sus miembros” (p. 56).

Con lo anterior afirmación aclara la autora un punto importante y es que al hablar del tema, de red social se está refiriendo a las relaciones interpersonales que se dan entre los individuos y todas las múltiples características que esto tiene y no se refiere a los grupos en general.

Otro punto importante de estudiar para comprender el lenguaje es la sociolingüística denominada como una disciplina científica todavía en formación, cuyo campo de conocimiento lo constituye la relación que hay entre el lenguaje y la sociedad. Tal como lo define

Trudgill (1993, p.32), (como se cita en introducción a la sociolingüística, 1991, p. 5) “La sociolingüística, es entonces aquella parte de la lingüística que se interesa por el lenguaje como un fenómeno social y cultural que tiene relaciones directas con las ciencias sociales, especialmente con la psicología social, la antropología, la geografía humana y la sociología”.

A lo largo del tiempo y en todos los estudios que se han realizado entorno a la lengua se ha podido encontrar que es muy difícil desligar las múltiples interferencias entre la lengua hablada y los diferentes factores sociales. El significado de todas esas interferencias puede variar de un lugar a otro dependiendo de los múltiples cambios lingüísticos y sociales: como la edad, el estrato, la economía entre otros. En la variedad de estudios sobre la sociolingüística se ha tratado de delimitar el campo en que se pueda usar correctamente, es por ello que desde hace tiempo se ha querido reservar este término únicamente para estudios en donde se vea reflejada la incidencia de factores sociales.

Hay que tener en cuenta que el tiempo cambia y por esa razón las posturas de diferentes autores y sus respectivos postulados clásicos también son diferentes, como el de Humboldt, el cual hace relación entre el lenguaje y la visión del mundo que cada individuo o comunidad poseen. Por otro lado Durkheim, con la teoría generada que defendía la idea de Whorf, el cual postula “la estructura de la lengua nativa ejerce un influjo diferencial sobre la manera como se percibe la realidad y cómo se comporta el hablante frente a ella”. (Como se cita en introducción a la sociolingüística, 1991, p. 3).

Teniendo en cuenta las anteriores apreciaciones podemos comprender que gracias a la sociolingüística se comprende la gran relación que existe entre el lenguaje y la sociedad. Además, en los años sesenta cuando el término de sociolingüística comenzó a popularizar en la comunidad académica de Norteamérica. Según Menéndez (1964), (Como se cita en el libro, *Hacia una nueva visión sociolingüística* 2004). Se celebró el primer seminario dedicado a esta disciplina que surgió como una herramienta investigativa para la comprensión del fenómeno de la variabilidad en las lenguas autóctonas que se estudiaban. Posteriormente esta disciplina amplió su área de interés y de estudio centrandose su atención por un lado en la descripción de los usos del lenguaje dentro de una comunidad dada y por otro lado en la sociología de la lengua. También hace referencia a la lingüística aplicada. Es un área interdisciplinaria de la lingüística que se centra en el estudio de problemas sociales que tienen que ver con el lenguaje, además surge como herramienta para estudiarlo. La lingüística es y viene siendo muy importante para el lenguaje pues esta se encarga de estudiar todas sus partes, logrando una comprensión, un manejo de significados y análisis léxico.

Para terminar se puede decir que el lenguaje es una ciencia muy dispendiosa que requiere de estudios largos y concretos para comprender los diferentes comportamientos de una lengua. Además, la semántica juega un papel importante dentro de la comprensión pues depende del reconocimiento del significado y de los signos, que se entiende los

mensajes ya sean verbales o no verbales, recordando que el escrito como lo dijo Gadamer, habla en voz baja aunque no se la escuche. También se comprende que comprender es interpretar entender, apropiarse de la información.

- Se entiende que el lenguaje es el medio universal que utilizamos los humanos para comunicarnos y llegar acuerdos.
- La comprensión dice que no se trata solo de quedarse con lo entendido, sino preguntarse sobre diferentes elementos y buscar respuestas a las preguntas planteadas.
- La comprensión es la madre de la historia que se lleva, ya que el intérprete asume la responsabilidad de entender un hecho o circunstancia para posteriormente utilizarlo en la vida.
- La comprensión se entiende como dos mundos lingüísticos que hace referencia a al pensamiento y la dimensión.
- Para comprender hace falta de lo que sería prejuicios, el pre-concepto, y la racionalidad del interprete para procesar la información.

En definitiva el lenguaje es la herramienta más importante que posee el ser humano, muchos expertos comparan la forma de comunicación humana y animal y la nuestra es la más completa y no solo se debe al lenguaje, sino a la capacidad de racionalidad

que tenemos, es posible que el ser humano en su afán de exponer sus pensamientos evolucionó con el lenguaje como una herramienta indispensable para la supervivencia de su misma especie.

## Bibliografía

- Areiza, R., Cisneros M. y Tabares, L. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Bogotá: Ecoe Ediciones.
- . (2012). *Sociolingüística. Enfoque pragmático y variacionista* (2da Ed). Bogotá: Ecoe Ediciones.
- Caicedo, M. (1991). *Introducción a la Sociolingüística*. Cali: Universidad del Valle.
- López, H. (1994). *Métodos de investigación lingüística*. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=215163>
- Labov, W. (1996). *Principios del cambio lingüístico*. Madrid, España: Gredos.
- Rojas, V. M. (1985). *Semiótica y Lingüística aplicada al español*. Bogotá, Colombia: Ecoe Ediciones.
- Van Dijk, T.A (1998). *Texto y contexto*. (Semántica y pragmática del discurso). Madrid, España: Cátedra.
- Gadamer, H. (1998). *Verdad y método II*. Salamanca: Sígueme.





**Diálogo, una dificultad para  
reconocer la alteridad del otro**



Las relaciones humanas en un mundo plagado de nuevos mecanismos de comunicación, se ven influenciadas por diversas formas de manifestación. Este escrito tratará de reflexionar sobre la incapacidad que tienen los sujetos para reconocer al otro como un ser diferente y capaz de aportar, desde su particularidad, hacia un encuentro de seres humanizados en búsqueda de una edificación de la identidad propia.

No hace mucho tiempo, la oportunidad de comunicarse con otra persona era una momento de empatía, en el que se podía conocer al interlocutor, precisamente porque estaba presente; hoy en día, estos procesos se hacen de forma tan rápida y simultánea, que sin mucha dificultad un individuo puede comunicarse con otros por el mismo medio y casi en un periodo de tiempo similar; a pesar de los beneficios que esto ha triado para la vida cotidiana, no cabe duda que por la inmersión tecnológica, las personas viven en una realidad virtual que los aleja de las posibles interacciones que puedan efectuar con los sujetos que los rodean.

El lenguaje como la capacidad de expresión y comunicación tiene distintas manifestaciones, puesto que, representa un sistema complejo y una habilidad especialmente del hombre, con connotaciones psicológicas, neurológicas, psicolingüísticas y sociales.

El lenguaje como elemento posibilitador de la comunicación, permite al ser humano poder establecer una diálogo con otra persona, de manera que su conocimiento y experiencia pueda ser enriquecida con lo que su receptor tiene para compartirle. Por tal razón,

es necesario reconocer que el diálogo es un acuerdo entre dos individuos para mantener un intercambio de ideas y requiere de un compromiso de las dos partes, para poder converger en un tiempo y espacio determinados.

En este sentido, son estas interacciones las que otorgan al lenguaje una vitalidad, propia de la necesidad intrínseca de los sujetos para comunicarse, es a partir de esas interrelaciones lingüísticas donde la palabra cobra sentido, las capacidades se ponen en práctica y se renuevan los saberes. Al respecto Aguilar (2003) afirma que: “Cuando hablamos buscamos volvernros comprensibles al otro de modo que pueda respondernos, convalidarnos o rectificarnos. Todo esto forma parte de un auténtico diálogo. La palabra empieza a ser palabra viva cuando es respuesta concreta a alguien concreto.” (p. 15).

El intercambio de mensajes por medio de un lenguaje común, consiente que los individuos puedan materializar sus pensamientos y darles un sentido a través de la comunicación con otra persona, puesto que, con el reconocimiento que hace el interlocutor, esos saberes se validan y se fortalecen para ser compartidos con otros con la misma capacidad de comprenderlos o cuestionarlos.

No obstante, el diálogo y la comunicación, no deben limitarse a esferas meramente verbales, porque el lenguaje humano es mucho más complejo y su posibilidad de representación es amplia. Los gestos, los sonidos, los movimientos, entre otros componentes kinestésicos, aportan una carga semántica a la

conversación, de ahí que se dé principal relevancia al diálogo en entornos que permitan apreciar todos estos elementos.

El encuentro de dos universos, con vivencias y creencias disimiles, posibilita que exista una armonía dentro de la comunicación; no es de total agrado dialogar con una persona con impresiones similares, dado que, la significancia de la conversación se vería reducida a decir y a pensar las mismas cosas. Si el ser humano, posee la capacidad de desarrollar experiencias comunicativas más complejas debido a la posibilidad del habla, es precisamente porque desde su constitución biológica se constituye como un ser pensante.

El lenguaje, o más concretamente la lingüisticidad (Sprachlichkeit) del ser humano, en cuanto capacidad de compartir a otros de su interioridad por medio del habla y participar de la vida de los demás, es lo que distingue lo humano de lo meramente animal (Fernández, 2006, p. 58)

De esta manera, el razonamiento humano obliga a los sujetos a buscar respuestas y a preguntar también, pero esta actividad no sería fructífera sin un interlocutor que pueda llenar esos vacíos y transformar las ideas desde su sabiduría. Los individuos existen y evolucionan gracias a la comunicación con el otro, a las percepciones creadas desde su individualidad y relación con el mundo, por ende, negarse la oportunidad de coexistir con lo demás e interactuar a través del diálogo, es un atentado a la esencia misma que los compone. Sin embargo, muchos han sido los inconvenientes para

comprender este hecho, algunas veces el ser humano busca relacionarse con otro semejante y esto además de ser imposible, es totalmente limitante. De igual manera, cada individuo, en los últimos años se ha visto coaccionado a producir comunicación de una forma tan impersonal que se prescinde del sentimiento de satisfacción y armonía que prosigue luego de concurrir con otro. Los nuevos medios de comunicación, aunque han representado una evolución para la locución, son herramientas que ofrecen una inmediatez en la transmisión de mensajes, eludiendo otros elementos también importantes en el proceso.

Las experiencias son situaciones que dejan siempre un aprendizaje, pero sobre todo una marca indisoluble en la memoria, por ende, si las personas construyen diálogos significativos, estos representarán una metamorfosis para el individuo y un aliciente para generar espacios de encuentro. Cabe aclarar que las posibilidades de conversación pueden darse en campos como el familiar, personal y profesional, porque el sujeto se desenvuelve en diversos ámbitos de la vida cotidiana y en cada uno de ellos se produce diálogo.

En consecuencia, en estos espacios de intercambio existen unas incapacidades que no permiten que la conversación tenga lugar. Al respecto se podría decir que en el diálogo en un entorno familiar la primera incapacidad que aparece es el tiempo, de alguna forma, las personas que integran un grupo como este, se encuentran enfocadas en diferentes actividades y relegan la comunicación a meros encuentros circunstanciales, es decir, a la hora de comer o de compartir cualquier otro espacio. Los temas de

conversación suelen ser los mismos, de ahí que muchas veces los interlocutores tiendan a no coincidir. Así mismo se podrían mencionar los inconvenientes que se suscitan en cada esfera de la vida social, pero todos estos conducen hacia un mismo camino, la incapacidad para el diálogo está en los sujetos. Una de las incapacidades para la comunicación humana, puede estar relacionada con una postura etnocentrista:

(...) el etnocentrismo como la actitud de un grupo que consiste en considerar que se tiene un puesto central respecto a los otros grupos, valorando de modo más positivo sus propios logros y particularidades que los de los diferentes. (...) todo grupo social y cultural son, en cierto grado, etnocéntricos; en este sentido, el etnocentrismo sería un sociocentrismo cultural referido a un grupo humano, por su cultura o área cultural. (Alaminos, López y Santacreu, 2010, p.92).

El etnocentrismo que lleva a una comunidad a considerarse como una raza privilegiada, también ha dejado ciertas secuelas para el ser humano, en la adquisición de una forma de comportamiento que superponga la intelectualidad como una herramienta para negar al otro y la imposibilidad de que puedan participar en la construcción de nuevos saberes. Es así como, el hombre desde esta ideología etnocentrista puede imaginarse como un ser superior a los demás y esto supone un desconocimiento del valor que posee el otro.

Los pensamientos que circundan en la mente de este tipo de personas egocéntricas, no permiten escuchar las voces de la sabiduría provenientes del exterior y los

obliga a permanecer en una verdad convenientemente idealizada. En este punto, es cuando surgen ciertos inconvenientes para dialogar; si se reflexiona entorno a lo que el diálogo significa en una sociedad como la de hoy, se puede entrever que no muchos están en la disposición de llegar a un acuerdo, esto se debe a que cada uno piensa de manera diferente, sin embargo, esto se convierte en un problema en el momento que esa divergencia se hace intolerable, es decir, se tiene un pensamiento tan etnocentrista que no se admite ninguna idea que no provenga de la invención propia, por este motivo, los conflictos dentro de los grupos sociales aparecen como resultado de la incapacidad para dialogar y de comprender al otro desde su individualidad.

Desconocer que los demás pueden y tienen la capacidad para comunicarse, es uno de los problemas que enfrenta la comunicación, incluso Gadamer (1998) desde sus teorizaciones sobre el tema concuerda con ello. Encontrar en el otro las contrariedades para poder perpetrar una conversación es una tarea deshumanizante, dado que, como se ha dicho anteriormente la capacidad de pensar y comunicar son características inherentes a los seres humanos, por ende, construir una barrera para la interconexión entre sujetos, en base a unos prejuicios, no son más que el resultado de la propia incapacidad para aceptar al otro. En relación con los estereotipos que se pueden forjar por el seguimiento de pensamientos etnocentristas, Matsumoto (2000) menciona lo siguiente:

El prejuicio se refiere a la tendencia de prejuzgar otros con base en la pertenencia a un grupo. Esto es, gente

con prejuicios piensa acerca de otros solamente en términos de sus estereotipos. Aunque el etnocentrismo y los estereotipos son consecuencias normales e inevitables del funcionamiento psicológico, el prejuicio no. Los prejuicios resultan solamente de la inhabilidad individual de reconocer las limitaciones del propio pensamiento etnocéntrico y estereotipado. (p. 4).

El tema de los estereotipos que conceptúa el hombre debido a las creencias que tiene, suponen también la idealización de un mundo propio, en el que involucrar a otro medianamente diferente, puede representar un cambio para el cual no se sienta preparado. De alguna forma, esos prejuicios solo reflejan miedo, y este también se convierte en una incapacidad para el diálogo. Pensar que tras la conversación con otra persona algo de ese universo propio pueda transformarse y quizá ya no ser el mismo, es un problema que cierra los caminos de la comunicación, sin contar que esto también puede destruirlo.

Por medio del diálogo se alcanza la comprensión y el acuerdo con el otro, y se realiza de modo efectivo la vida social, que se construye como una comunidad de diálogo. Al conversar sobre el mundo unos con otros, y hacer de él una tarea común, los hombres están creando el mundo y haciendo de él su punto de encuentro y de unión. (Fernández, 2006, pp. 60-61).

Es así entonces como se debe entender que mantener una postura etnocentrista en la que cada individuo se considere superior a los demás, no es una opción para establecer nuevas realidades, otorgarle a esa capacidad innata de comunicar, un estado de

quietud e inmutabilidad no representa un aspecto positivo para el crecimiento de un grupo social y la humanización de los individuos, que desde estos paradigmas estarían relegados a la tarea de encerrarse en lo poco que conocen.

Por otra parte, comprender que los inconvenientes para sentar un diálogo no provienen de otro sino de la existencia propia, es un camino muy difícil de seguir, porque siempre se está presto a ver en factores exteriores la causa de los problemas y auto cuestionarse, cuando se ha tenido una subsistencia enfocada en la idealización de un yo perfecto, no puede acarrear más que posibles inestabilidades, sin embargo, es algo que debe darse, precisamente para derribar la concepción de una incapacidad para el diálogo, tal como lo expone Gadamer (1998) es un término que representa más que una inhabilidad, una excusa para no equilibrar las ideas propias con la alteridad del otro.

Cabe aclarar que el tipo de diálogo que comprende Gadamer (1998) va mucho más allá del bullicio social, es decir, hablar de forma desaforada sin ninguna intención y significado también podría considerarse como una inexactitud de lo que este hecho representa. Por tanto, la capacidad de diálogo no es únicamente transmitir información de manera superflua, sino establecer dentro de ella una razón para generar experiencias e innovaciones.

En un sentido más profundo, lo que se debe propiciar es un diálogo de saberes, bajo los cuales puedan verse involucrados diferentes estamentos de la vida social, en donde se logre recontextualizar

y resignificar cada uno de ellos; esto es necesario considerando que los cambios sociales, culturales e ideológicos son producto de esas interacciones y por ello, son las que posibilitan su interpretación. El eje pragmático del lenguaje cobra relevancia dentro del dialogismo humano, precisamente porque este sitúa la conversación en un contexto el cual según Meneses (2002) representa lo siguiente:

Según lo planteado por los analistas de la conversación, el contexto definiría la interacción y, a la vez, esta renovaría los contextos. De esta manera, el contexto es considerado un elemento en constante formación y no sería visto como un almacén donde suceden las acciones. (p. 437).

El contexto además de reflejar una función importante del lenguaje, representa la interacción social que tiene lugar dentro de la conversación. Un diálogo está permeado por muchas influencias que pueden corresponder a un conocimiento lingüístico, pero también representa un valor social en el que se reitera la característica innata del ser humano de permanecer en constante comunicación con sus semejantes.

El diálogo es más que una simple manifestación del habla, es en donde se conglomeran formas de vida y en los que se incorporan diferentes símbolos para llevar a cabo la comunicación. El diálogo es una interacción conversacional (Dominique, 1992) que solo puede ser cara a cara, esto hace alusión a entender, comprender (lo expresado del otro) y al mismo tiempo responder, "La conversación es una práctica social que se manifiesta en la mayoría de las actividades cotidianas

del hombre. En este sentido, tenemos que entenderla como una práctica a través de la cual se expresan y se hacen posibles otras prácticas” (Meneses, 2002, p. 445). La infinidad de conexiones que se pueden establecer con la comunicación, se dan debido a la diversidad de realidades que conforman a cada sujeto, es por ello que el diálogo como método de interacción social, conlleva a profundizar en el pensamiento del otro, para descubrir la forma en que este percibe el mundo desde su individualidad.

En el diálogo, existe una influencia mutua, en la cual lo que piensa un individuo cambia, pero al mismo tiempo se intenta metamorfosear al otro. En todo este proceso, existe una interacción que tiene resultados de enriquecimiento cultural y cognitivo. Tratar de comprender y de transformar, serán los componentes esenciales del diálogo activo, en donde persista cierta profundidad en las ideas que se comparten y se dejen a un lado las respuestas mecánicas producidas en medios de comunicación impersonales.

En concordancia con esos mecanismos de interrelación, las conversaciones que se suscitan a través de estas nuevas herramientas, convierten a esta actividad en un proceso inmediato en el que se las relaciones personales se trasladan a otros entornos, así como Gadamer (1998) expone el ejemplo del teléfono, de la misma forma se puede reflexionar este hecho con las comunicaciones que hoy en día prevalecen en los medios electrónicos.

Existen muchos elementos que no pueden ser transmitidos de formar escrita e incluso verbal, y

por consiguiente, el ser humano está dotado de más sentidos que le permiten apreciar esas cosas intangibles, sin embargo, debido al crecimiento incesante de una cultura de comunicación virtual, las personas están adoptando ciertas costumbres de abstracción del mundo real; permanecer en contacto con estos instrumentos, limita al individuo a utilizar solo una parte del potencial que puede llegar a alcanzar una conversación, alejándolo de las experiencias de diálogo que alcance con el otro.

Al conversar se pone en funcionamiento toda la competencia comunicativa de los seres humanos. Por otra parte, la conversación se caracteriza por ser, además de un proceso lingüístico, un proceso social, a través del cual se construyen identidades, relaciones y situaciones. (Meneses, 2002, p. 436).

El diálogo que se produce dentro de los nuevos medios de comunicación, resulta breve en vista de que los interlocutores se limitan a responder a los estímulos automáticos de pregunta y respuesta, esto se debe a que se encuentran tan inmersos en la simultaneidad de estos mecanismos que para poder cumplir con varias conversaciones a la vez, dejan de lado la profundidad de sus discursos para dar paso a una inmediatez de la información, por lo tanto, el sentimiento de satisfacción que surge luego de tener una interacción con otra persona, con la que se pudo explorar todos los campos de la comunicación humana, es inexistente en un entorno como este.

Los contextos de comunicación también se ven afectados por la inmersión de estos medios,

precisamente porque, al limitar su extensión a ciertos canales de transmisión, el sujeto tiene más posibilidades de deformar su realidad y mostrar situaciones específicas que le favorezcan, en este punto, la conversación tiene ya un elemento de falsedad en su ejecución y al presentarse esto, los mensajes que se transmiten y la información que se comparte pasan a un plano de interpretación falaz.

Por otro lado, esa tergiversación de la verdad puede darse en la autenticidad de los interlocutores, cuando existe una conversación en la que tanto emisor y receptor se encuentran presentes, además de mostrarse una secuenciación de acciones e informaciones, existe un desciframiento de los rasgos distintivos que hacen al otro un ser especial, perteneciente a un grupo social en particular; caso contrario pasa por ejemplo en medios virtuales, en los que la comunicación se da por escrito o verbalmente, en donde lo único que se puede reconocer del otro son las palabras que emplea y las particularidades acústicas que se alcanzan a percibir

Además de lo anterior, los discursos sufren una limitación, como los momentos de comunicación son tan efímeros, los sujetos tienden a usar expresiones similares en sus conversaciones, de ahí que se pueda reconocer en la población más joven un empobrecimiento léxico considerable. Si se examina cómo se inician estas interacciones, se podría establecer un patrón persistente en cada uno de los diálogos que ellos mantienen, en los que no existe una apertura de la individualidad propia hacia la alteridad del otro, sino que persiste una conexión momentánea y dependiente de la funcionabilidad del medio que se utilice.

La incapacidad para el diálogo está relacionada con la disposición que cada sujeto tiene con respecto a mantener una conversación con otro, reconociendo que esa identidad se opone a la propia por representar a un ser diverso y diferente, no obstante, estos principios de alteridad son los que llegan a convertirse en una inhabilidad para el diálogo. Aunque los medios modernos de comunicación constituyen una limitación del proceso en ciertos canales de transmisión, es el ser humano el principal responsable de seguir ciegamente formas de comunicación creadas para responder a unas necesidades específicas de la vida humana, en donde se transmiten datos de manera unidireccional en función de cumplir unas tareas particulares, pero que sin duda se distancian del desarrollo del pensamiento y la convivencia humana. Este hecho crea barreras para establecer diálogos ambiciosos, en los que se pueda explorar a profundidad las informaciones que se comparten gracias a la conversación presencial.

Para terminar con esta reflexión, es conveniente rectificar que el lenguaje es una práctica social que cobra vitalidad en la conversación y como elemento social, se encuentra plagado de múltiples signos que dentro del diálogo cobran importancia para interpretar las informaciones que se transmiten únicamente en el contacto real de dos personas que han acordado el encuentro de sus individualidades para generar nuevas experiencias. La espontaneidad del diálogo asegura cierta transparencia en los mensajes que se comparten, en donde los dos interlocutores aceptan un encuentro de diálogo en el que están dispuestos a regalar un poco de su tiempo y sabiduría para coexistir con el otro en un momento de comunión y sensibilidad. En la

conversación existe un principio de cooperación, para que los interactuantes participen y sean escuchados, sin relegar a ninguno a un silencio permanente que poco o nada contribuye a la construcción de esa identidad propia, resultado de la interacción con los demás.

## Bibliografía

- Aguilar, L. (2003). *Conversar para aprender. Gadamer y la educación*. Sinéctica, Revista Electrónica de Educación. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/html/998/99815908003/>.
- Alamino, A. López, C. y Santacreu, O. (2010). *Etnocentrismo, xenofobia y migraciones internacionales en una perspectiva comparada*. Alicante, España: Convergencia, Revista de Ciencias Sociales. Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz. Recuperado de: <http://www.scielo.org.mx/pdf/conver/v17n53/v17n53a5.pdf>.
- Dominique, Edmond. (1992). *La interacción social Cultura, instituciones y comunicación*. Buenos aires, Argentina: Paidós.
- Fernández, F. (2006). *Conversación, diálogo y lenguaje en el pensamiento de Hans-Georg Gadamer*. Anuario Filosófico, (pp. 55-76). Recuperado de: <https://www.uma.es/gadamer/resources/FERNANDEZ.pdf>.
- Gadamer, H. (1998). *Verdad y método II*. Salamanca: Sígueme.
- Matsumoto, D. (2000). *Etnocentrismo, estereotipos, prejuicios y discriminación*. San Francisco, Universidad Estatal de San Francisco. Recuperado de: <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/lms/moodle/file.php/1071/MatsumotoETNOCENTRISMO.pdf>.
- Meneses, A. (2002). *La conversación como interacción social*. Santiago de Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/1345/134518098021.pdf>.





¿Amie Franks...  
QUIERES SER MI NOVIA?  
ATT: F\*  Aquel  
25

**La interculturalidad educativa  
enclave de formación y  
diversidad**



La visión actual de las sociedades como elementos de constante transformación, ha traído consigo un cambio cultural en el que las particularidades que integran a cada uno de estos grupos y a los individuos que las conforman, se toman como partes importantes de un tejido social que suele estar en reconstrucción de acuerdo a las necesidades de cada comunidad y a la influencia que tienen ciertos eventos para su reestructuración. Precisamente, es este nuevo punto de vista, lo que ha dado paso a contemplar la diversidad como un puente, que permita la colaboración de diferentes ciencias para orientar ejes transversales que contribuyan a estudiar cada uno de los fenómenos que una sociedad representa. En el siguiente escrito, se reflexionará sobre la interculturalidad como dispositivo de participación y de comunicación, con la intención de analizar cómo en el campo educativo este concepto se ha ido incorporando, por lo menos, en las bases curriculares de la formación.

El término diversidad, conlleva a reflexionar sobre los eventos sociales que han tenido lugar en la historia de la humanidad, los cuales llevaron a ciertos grupos sociales a trasladarse de un territorio a otro, llevando consigo una gran carga cultural que los simboliza, pero que debido a este nomadismo forzado, dejaron un poco de su identidad en diferentes regiones, que tras un proceso de adopción, comienzan a tomar partes de estas culturas para incluirlas dentro de su vida cotidiana.

Las desigualdades económicas y políticas entre países y clases sociales se incrementan mientras crecen los reclamos de autonomía política o reconocimiento cultural de los más diversos grupos: movimientos indígenas y de mujeres, minorías étniconacionales y de migrantes no sólo reclaman sus derechos a la igualdad sino también sus

derechos a la diferencia. Estas situaciones son cotidianas en el mundo contemporáneo, mundo de contacto entre sociedades y culturas (...). Un mundo donde esos contactos, que tienen una larga historia, son cada vez más visibles. (Grimson, 2001, p. 13).

Por tal razón, no es posible imaginar una sociedad bajo una perspectiva limitante, puesto que, se estaría negando esos rasgos de interculturalidad que persisten por la mediación que cada grupo mantiene.

En el pasado, cuando las así llamadas culturas primitivas tenían solo muy marginalmente contacto entre ellas (...) la integridad cultural se mantenía fácilmente. (...) Ahora cuando claramente ya no prevalece esta situación (...) se vislumbra la posibilidad de perder tal integridad a causa de la pérdida de aquella indiferencia. (Geertz, 1996, p. 71).

Por algún periodo de tiempo, debido a ciertas condiciones territoriales, sociales e ideológicas, las colectividades mantenían una distancia, y pretendían conservarse puras para llevar sus tradiciones intactas hacia la posteridad, e incluso para defensa de estas doctrinas, se crearon pensamientos racistas y marginales para defender esa postura; sin embargo, las confrontaciones que ha tenido la humanidad para superar estas diferencias, dio paso a considerar el intercambio cultural como una herramienta clave para el desarrollo de las comunidades.

Con respecto a lo anterior, existirán ciertas negaciones en cuanto a cómo en el mundo de hoy se han llegado a tomar, los conceptos de diversidad cultural e interculturalidad, como temas de relevante significación investigativa, no obstante, todos los caminos que

transita el ser humano, desde la esencia misma de su especie y los elementos que lleva consigo en su devenir, conducen al bastimento de una cultura compartida.

Los avances en materia de tecnología y comunicación, son el más claro ejemplo de la interacción simultánea entre diversas civilizaciones, pero lo que muchas veces no se ha pensado, es cómo esta actividad ha ido permeando las formas de comportamiento de cada sujeto y las prácticas sociales que él mismo promueve, es decir, desde las adopciones de nuevas palabras a una lengua en particular hasta formas de vestir y de pensar, son el rastro de la interconexión entre colectividades disimiles.

De esta manera conviene mencionar a Germán Rey (Citado por Molano, 2007):

La cultura no es lo valiosamente accesorio, el cadáver exquisito que se agrega a los temas duros del desarrollo como el ingreso per cápita, el empleo o los índices de productividad y competitividad, sino una dimensión que cuenta decisivamente en todo proceso de desarrollo, tanto como el fortalecimiento institucional, la existencia de tejido y capital social y la movilización de la ciudadanía. (p. 72).

La cultura como tema de estudio, contempla más que informaciones demográficas, censuales o económicas, considera elementos mucho más profundos, que a la luz de áreas como las ciencias sociales, la pedagogía, la psicología, etnografía, entre otras, pueden responder otro tipo de interrogantes aportando de forma significativa a la creación de conocimiento.

En este sentido, los individuos no son calificados de actores pasivos, por el contrario, se reconoce a cada uno de ellos como sujetos interactuantes, cuyas relaciones posibilitan el crecimiento del acervo intercultural. Para entender estas conexiones culturales, es necesario interpretar las ilaciones existentes entre diferentes grupos, que se presentan en formas insospechadas. Las ciencias interesadas en comprender este tipo de acontecimientos, deben prever una mirada holística de indagación para observar todas las conexiones promulgadas bajo la experiencia cotidiana, "(...) ningún grupo humano existe, ningún conjunto de personas se agrupa y define ese acto de agruparse, sino en relación a otras que perciben, sienten y definen como diferentes." (Grimson, 2001, p. 14).

La interculturalidad otorga a los sujetos un rol relevante dentro de sus estudios, pero no representa la única dimensión de transformación social; si bien es cierto, son ellos los responsables de mantener una relación e intercambio con diversas culturas, es necesario identificar la complejidad del tejido social que cada una constituye para analizar la funcionalidad con la que estas interactúan. "(...) la perspectiva de interculturalidad se enraíza en el reconocimiento de la diversidad y diferencia culturales, con metas a la inclusión de la misma al interior de la estructura social establecida." (Walsh, 2009, p. 3) En consecuencia, las comunidades se organizan y actúan de forma disímil, porque las estructuras sociales se han transmutado, abriendo paso a la colectividad y a la multiculturalidad, considerando que las redes de comunicación que se establecen entre cada una, son componentes intrínsecos para la evolución y el desarrollo.

En este sentido, estos lazos de intercambio social han permeado esferas muy importantes de la investigación científica, puesto que, se tienen en cuenta otros aspectos que tiempo atrás se negaban de forma absoluta como elementos de estudio. Como se mencionó anteriormente, las sociedades mantenían una ideología que las encaminaba a estar alejadas de otras poblaciones, esto con el fin de conservar su integridad cultural para la posteridad, sin embargo, permanecer en un estado de incomunicación y reclusión, solo conllevaría a la extinción de los pueblos.

Los teóricos de la sociedad de masas, partiendo de una concepción elitista que privilegiaba las bellas artes o la alta cultura, menospreciaban la cultura de masas porque, decían, carecía de complejidad y de refinamientos estéticos en forma y contenido. Los contenidos vulgares y estandarizados de tales medios, entonces, no podían más que afectar en forma negativa las estructuras sociales de sus países. (Lozano, 2007, p.20).

Por esta razón, los procesos de indagación que se efectúan para comprender los comportamientos sociales de cada comunidad, deben trasladarse a otros espacios en los que la interdisciplinariedad tenga lugar. Todas las áreas del saber tienen un aporte importante para el estudio de estos fenómenos, por ello, su participación cobra un papel significativo para servir de apoyo desde los temas de investigación que cada una desarrolla.

Este camino de renovación metodológica, lleva a pensar en una desideologización de las teorías, para edificar un entorno colaborativo en donde las experiencias de los sujetos y de los teóricos, puedan

tener una comunicación, excluyendo la idea de que las ciencias son conceptos ininteligibles. El hecho de idealizar los saberes, es uno de los principales errores que se ha cometido en materia de investigación, debido a que los individuos se sienten relegados del proceso, pensando que sus vivencias y conocimiento son insignificantes para la resolución de algún problema de estudio; no obstante, como se ha recalcado, son estas experiencias las que permiten enriquecer las teorías y analizar cada fenómeno que se presenta en el seno de la vida social. Así también lo expresa Ander- Egg (1995): “Una teoría explica la significación de los hechos y las relaciones existentes entre ellos, vale decir, los discierne y los juzga. Ninguna ciencia trabaja con hechos aislados, pues no hay hecho que tenga significado científico por, sí mismo.” (p. 13). La investigación social se hace de manera conjunta y multidisciplinaria, porque su objeto de estudio precisa pensar de forma holística y no restringida.

En este orden de ideas, la interculturalidad se ha involucrado en diferentes campos de la vida social y entidades que en ella interactúan. Tal como la investigación social requiere perfilar sus objetivos hacia una concepción diversa del conocimiento, en el que se tengan en consideración múltiples aspectos de la experiencia social, la educación, como organismo de formación integral de los sujetos, debe contemplar una reformulación de sus lineamientos curriculares, apuntando a la incorporación de la diversidad cultural como herramienta clave para la construcción de saberes, respeto por la diferencia, entornos de aprendizaje inclusivos y formación de ciudadanos responsables de su identidad cultural y la de sus coetáneos.

La educación además de responder a la necesidad de aprendizaje del ser humano, es un proceso de comunicación constante entre grupos sociales, puesto que, esta debe reconocer los intereses de cada una de las colectividades y formar a los individuos con las bases suficientes para intervenir dentro de esas transformaciones y cooperar en la reorganización de los tejidos sociales.

En la actualidad, las condiciones de vida han cambiado rotundamente, ya los sujetos no habitan en entornos, donde la identidad individual, es excluida y alejada de las interacciones que mantienen las personas, porque como se ha visto, esas concepciones de pureza social y racial, son obsoletas en un mundo en el que los vínculos interculturales se hacen cada vez más fuertes. Sin embargo, esta transición de pensamientos no ha sido tarea fácil y aún en ciertas regiones, a pesar de la marcada muestra de diversidad cultural que se presenta, persiste un miedo hacia lo foráneo. En concordancia con esto, Aguilar (2013) menciona lo siguiente: “La diversidad sociocultural se manifiesta en la escuela y el aula, en estos espacios emergen diferencias que generan enfrentamientos entre los diversos actores que participan del proceso educativo que derivan en situaciones de tensión.” (p. 51).

De esta manera, cada miembro de una entidad tiene derecho a hacer parte de cualquier grupo y en los entornos educativos esto se hace aún más evidente, la diversidad como realidad circundante de la comunidad educativa, se configura en un aliciente para transformar las prácticas de enseñanza tradicionales, que solo creaban barreras entre las relaciones interpersonales,

y reflexionar en torno a la heterogeneidad de los estudiantes, esto es, examinar su diferencia, ya no como un componente emancipador sino como una herramienta de convivencia y de aprendizaje.

La pluralidad de universos que constituye cada estudiante, debe ser analizada desde lo que conforma su esencia como individuo, pero además de las necesidades que él mismo demanda. Por ello, parcializar el conocimiento en diferentes áreas de estudio, en las que el estudiantado no encuentre ningún tipo de nexo, solo traerá como resultado una permanente negación de la diversidad que tanto defiende la educación en tiempos actuales. Para hacer válidas esas concepciones sobre la incorporación de la interculturalidad y multiculturalidad dentro de la praxis educativa, es indispensable difundir un concepto de trabajo colectivo, es entonces la transversalidad una de las principales herramientas para acceder a una educación polifacética, en la que las manifestaciones sociales sean de interés y en donde los educandos encuentren sentido a la formación que reciben en cada una de las instituciones educativas.

(...) la transversalidad, se refiere a contenidos culturales relevantes y valiosos, necesarios para la vida y la convivencia, que dan respuesta a problemas sociales y que contribuyen a formar de manera especial el modelo de ciudadano que demanda la sociedad, porque a través de una educación en valores los alumnos se sensibilizan, toman posiciones ante dichos problemas, emiten juicios críticos y actúan con un compromiso libremente asumido. Esto significa que son temas que no necesariamente tienen que

conformar una asignatura en particular ni recibir un tratamiento especial dentro del currículo, sino que deben abordarse en todas las áreas que lo integran y en toda situación concreta de aprendizaje (Henríquez y Reyes, 2008, p.14).

El trabajo mancomunado que realicen las áreas del saber, ayudará a comprender que el conocimiento surge del aporte de cada una de las ciencias, de las experiencias que se tienen como individuos y de la constante comunicación con otras personas y otras culturas. Son estos vínculos, los que abren camino a nuevos temas de investigación que contribuirán a encontrar alternativas de solución para resolver incógnitas sociales.

Cabe aclarar que, este proceso de transversalización que se propone para comprender la diversidad cultural, en espacios educativos, solo es posible en el momento en que los conocimientos que se tienen sobre algún elemento en específico, se extraigan de la inexperiencia social y se los ponga en interacción con otros saberes, para enriquecer su plurivocidad. Por tal razón, teorizar el concepto de diversidad cultural, es un compromiso que adquieren los organismos de formación, precisamente porque son estos los encargados de difundir esta concepción en las enseñanzas que

La interculturalidad en educación, debe ser comprendida como una oportunidad de amenizar el proceso de enseñanza-aprendizaje, es decir, tomar las situaciones adversas que puedan presentarse, como un trampolín para revalorar las prácticas educativas e incorporar los principios de diversidad e igualdad como bases epistemológicas de la educación moderna.

Por otra parte, las sociedades a las cuales tendrán que enfrentarse los estudiantes, son diferentes a las concebidas en los perfiles de formación que ha tenido la educación por muchos años, en consecuencia, si estos organismos no han cambiado sus ideales de enseñanza, considerando las demandas actuales de las colectividades, solo estarán educando individuos incapaces de coexistir con otros en un mundo, en donde la diversidad cultural cobra protagonismo y en el cual, son esas divergencias las que permitirán el crecimiento de una región.

La educación es y seguirá siendo afectada por la realidad de la sociedad que la envuelve, por lo cual ha de tener como referente el contexto en el que se inscribe y ayudar a mejorarlo e incluso a transformarlo. Así, los cambios culturales, sociales y económicos tienen incidencia en los planteamientos educativos que han de reestructurarse y modificarse tanto en la práctica como en los procesos de investigación y reflexión. (Ruiz, 2011, p. 15).

Por consiguiente, la responsabilidad de la educación es analizar las transformaciones culturales, reorganizar sus paradigmas de enseñanza y formar un sujeto crítico, diverso y auténtico que coopere desde su universalidad a la construcción de conocimiento. En consecuencia, se puede hablar ahora de educación intercultural, entendiendo por este término, aquella formación que se hace de manera colectiva, en donde todos aprenden de las experiencias compartidas y no se compete por un reconocimiento, sino que se interactúa con las capacidades de los demás, para obtener aprendizajes. Este tipo de educación, abre nuevas posibilidades para crecer en un entorno diverso, contemplando diferentes aspectos que conllevan a ofrecer una educación inclusiva,

en la que todos participen y se tome la pluralidad como un valor para el cambio y la transformación.

Con respecto a la educación intercultural, Essomba (2008) menciona que:

El desarrollo de un currículo intercultural se basa más en aspectos cualitativos que cuantitativos. Supone una transformación de la naturaleza etnocéntrica previa de sus contenidos y requiere de la participación y la complicidad del conjunto de la comunidad educativa de un centro. (p. 15).

El hecho de trasladar la educación a esferas sociales, tal como se ha debido hacer desde el inicio, permite que todos los actores tengan un lugar de intervención para exponer sus pensamientos, cultura e ideologías que los identifican como miembros de una sociedad. Imaginar una multiplicidad de identidades convergiendo en una misma comunidad, lleva a pensar cómo la educación debe cambiar, para hacer que esa interculturalidad se vea reflejada en las enseñanzas que imparte y en las experiencias que otorga a sus estudiantes; no basta con teorizar formas y metodologías para hacer de la escuela un espacio multicultural, es indispensable que quienes conforman dicho organismo, puedan inspeccionar en sus acciones esos métodos de interacción que reconocen al otro como un ser diverso y con la misma valoración dentro del proceso. “La educación tendrá como objetivo principal la afirmación de cada persona y su cultura, de su dignidad y de su valor, y favorecerá las recíprocas influencias que ejercen unas sobre otras.” (Sáez, 2006, p. 867). Por ende, formar personas conscientes de la multiculturalidad que tienen hoy en día las comunidades, permitirá derribar ciertas fronteras que se han alzado

para mantener los conceptos, trabajados a lo largo de este escrito, como excusas para justificar la desigualdad como un producto de la diferencia social y de esta manera, razonarlos como temas para la unificación social.

Las sociedades por mucho tiempo fueron etnocentristas y para el conocimiento de varios, este hecho solo trajo consigo una serie de eventos desafortunados, tanto para el desarrollo de las comunidades como para el bienestar de las personas que habitan en ellas. Orientar las relaciones sociales hacia un punto en el que se pueda respetar lo diverso, es una realidad para coexistir de manera pacífica y construir sabiduría. De esta manera, la diversidad no será un detonante para generar conflictos, producto de la intolerancia y la tendencia de considerar las concepciones clásicas como teorías coherentes para comprender el mundo de hoy, sino que se convertirá en la oportunidad de vislumbrar la riqueza cultural que posee cada grupo social. “(..) la erradicación de las causas que provocan las desigualdades, debe ser el objetivo último de cualquier proyecto de intervención educativa y social.” (Carbonelli, 1995, p. 48).

Por consiguiente, la educación intercultural tendrá como principal compromiso, asegurar que sus prácticas dentro y fuera del aula de clase, promulguen un ambiente de igualdad y equidad, en la que cada uno de los sujetos, sin importar sus condiciones, ideologías, doctrinas, o circunstancias sociales, puedan ser tomados en cuenta en el proceso de aprendizaje y se les permita convivir y compartir con los demás; comprendiendo que durante este camino las identidades se verán nutridas por otras experiencias, incidiendo en la concepción cultural que cada uno conserva. No obstante, las competencias que

se buscan en este tipo de formación son con el fin de aprender a coexistir, conocer y ser otro, porque esto es vivir en diversidad.

La educación en un contexto de interculturalidad, debe mantener una postura de la otredad, en la que las colectividades no se encuentren estáticas e inmutables, sino que desde el valor que posee el otro, se puedan dinamizar las relaciones y promover el cambio. Por ende, la formación debe propender por emancipar acciones prohibitorias y construir caminos de libertad en donde las culturas puedan concurrir bajo los fundamentos del respeto y la cooperación.

En conclusión, en todo el texto se ha tratado de unificar los términos de interculturalidad, y diversidad cultural, para entender los nuevos retos que tiene la educación actual, puesto que, se enfrenta a sociedades que de hecho llegan a ser multiculturales debido a las vínculos de comunicación que se han establecido. Tal como lo expuso Gunther Dietz (2007), es importante analizar los conceptos y paradigmas que trae consigo la interculturalidad, para develar el tipo de discurso que se debe manejar dentro de una comunidad diversa, no sólo se excluye con hechos sino también con las expresiones acuñadas por tanto tiempo y que luego de lo visto en este recorrido, solo acarrearán más contrariedades para la vida social.

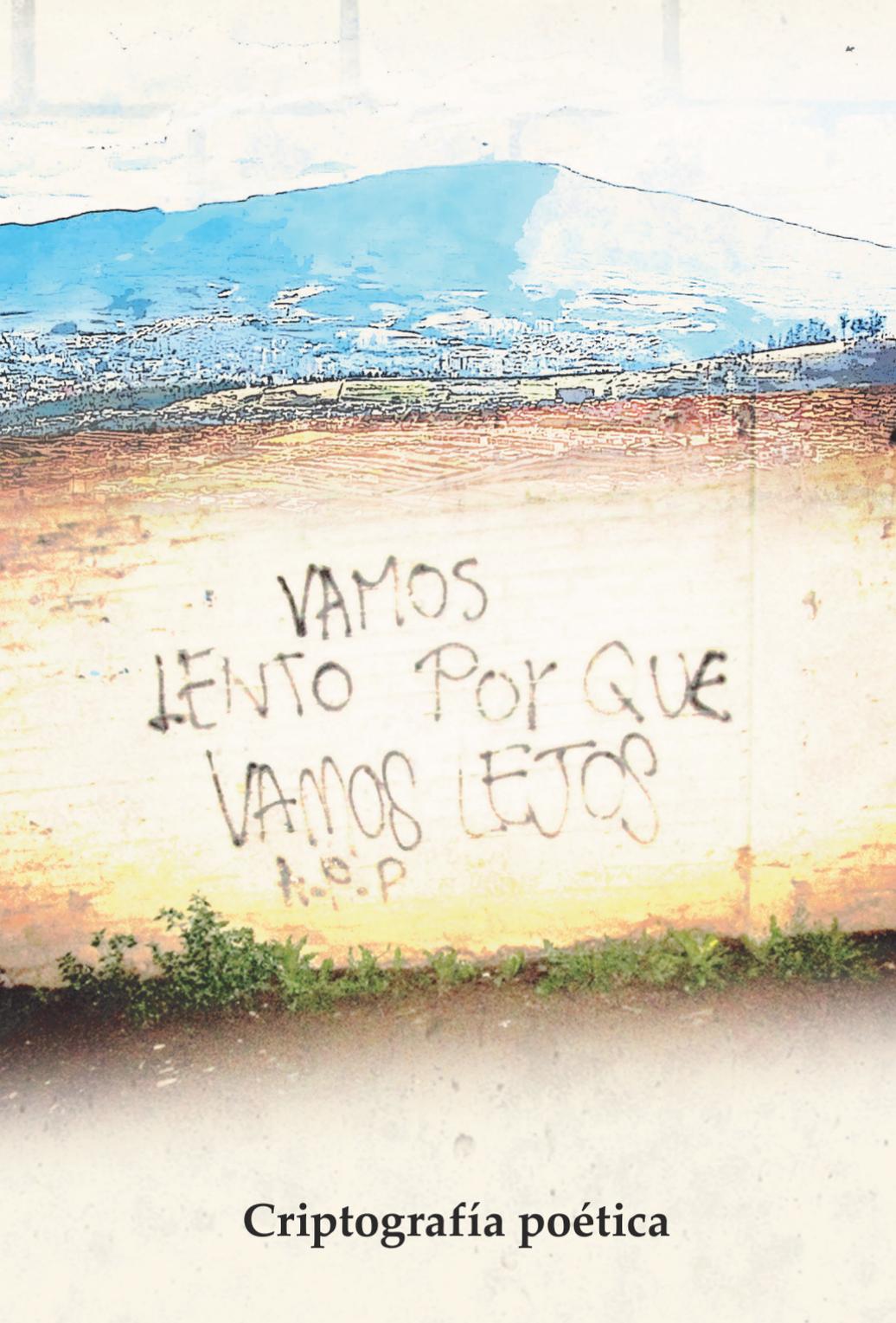
Diferenciar entre lo que significa diversidad y diferencia, es un proceso relevante para no cometer los mismos errores del pasado, esto es, suponer que estos términos conduzcan a comportamientos de desigualdad social, por el contrario, se debe admitir la individualidad como elemento de participación y no de exclusión.

## Bibliografía

- Aguilar, M. (2013). *Educación, diversidad e inclusión: la educación intercultural en perspectiva*. Ra Ximhai. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=46126366003> ISSN 1665-0441.
- Ander- Egg, E. (1995). *Técnicas de investigación social*. Buenos Aires, Argentina: LUMEN. Recuperado de: [https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/35187740/IT\\_Ander-Egg\\_1.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1526923998&Signature=W6%2FkrMIbPfto-BhYYkPc8Cv6wk5Q%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DTECNICAS\\_DE\\_INVESTIGACION\\_SOCIAL.pdf](https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/35187740/IT_Ander-Egg_1.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1526923998&Signature=W6%2FkrMIbPfto-BhYYkPc8Cv6wk5Q%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DTECNICAS_DE_INVESTIGACION_SOCIAL.pdf).
- Carbonelli, F. (1995). *Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación*. Madrid, España: Ministerio de Educación y Ciencia.
- Dietz, G. (2007). *La interculturalidad entre el empoderamiento de minorías y la gestión de la diversidad*. Madrid, España: Publicaciones de Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural. ISSN: 1699- 6119.
- Essomba, M. (2008). *Diez ideas clave. La gestión de la diversidad cultural en la escuela*. España: GRAO.
- Geertz, C. (1996). *Los usos de la diversidad*. Barcelona, España: Paidós.
- Grimson, A. (2001). *Interculturalidad y comunicación*. Bogotá, Colombia: Norma.

- Henríquez, C. y Reyes, Judith. (2008). *La transversalidad: un reto para la educación primaria y secundaria*. San José, Costa Rica: Editorama.
- Lozano, J. (2007). *Teoría e investigación de la comunicación de masas*. México: Pearson Educación.
- Molano, O. (2007). Identidad cultural un concepto que evoluciona. Revista Opera Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=67500705>> ISSN 1657-8651.
- Ruiz, A. (2011). *Modelos educativos frente a la diversidad cultural: la educación intercultural*. Manizales, Colombia: Luna Azul. SSN 1909-2474. Recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/luaz/n33/n33a03.pdf>
- Sáez, R. (2006). *La educación intercultural*. *Revista de Educación*, 339, pp. 859-881. Recuperado de: [http://www.revistaeducacion.educacion.es/re339/re339\\_37.pdf](http://www.revistaeducacion.educacion.es/re339/re339_37.pdf).
- Walsh, C. (2009). *Interculturalidad crítica y educación intercultural*. (Ponencia). Seminario “Interculturalidad y Educación Intercultural”, organizado por el Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello, La Paz, 9-11.





## Criptografía poética



La criptología poética se presentó como escritura oculta poetizada que es accesible al espectador siempre y cuando este tenga la capacidad para volar, caer y saber que un poema no resuelve el mundo, porque el mundo no necesita ser resuelto sino simplemente desdoblarse entre líneas. Aún más, es el hecho poético de codificar literariamente mensajes transeúntes, fantasmas de comunicados oficialmente aceptados por los ciegos cotidianos.

En este sentido uno de los elementos prioritarios del grafiti fue el hecho poético entendido como la posibilidad de comprender esa ciudad de sensaciones, desde la mirada semántica y artística de una reconciliación entre hombre y espacio. Por esta razón, se viajó por medio de la poesía por la ciudad, en búsqueda de ese encuentro con el otro, con aquel que ha quedado eterno en la memoria del poema, eterno e indiscutible, que describía una angustia o alegría a través de un baile de metáforas; palabra a palabra, verso a verso se edifica una ciudad alterna, una ciudad de vida, pero también una ciudad de muerte, una ciudad tan íntima, tan mística y tan efímera como un sueño erótico, como un grafiti en una noche sin luna.

El encuentro con los espacios de la ciudad, su semántica, sus símbolos, su gente, sus palabras, su color, se condensó en un retrato panorámico poético que sustrae del anonimato aquellas penumbras que conforman el crepúsculo de un posible entendimiento del concepto de amor. El concepto de amor está atravesado por las angustias cotidianas, por los despojos de sueños rotos, y por la venta y comercio de momentos; la ciudad supera cualquier otro concepto, incluso el de

amor, puesto que trasmuta y clona su propia naturaleza radical para levantarse como principio y fin, y dividirse en multiplicidad de posibilidades, algunas claras, otras que aún no se han descifrado, inmersas en la criptología citadina, que para este caso en particular se encontró expuesta en los muros.

La gente se halla en un cementerio de recuerdos, de otros que han muerto, que segundo a segundo agonizan para darle paso a otros, mueren con el beso del tiempo, viven con el suspiro del tiempo, y entre tiempo se pierden en lo cotidiano, en la ciudad de romance, de agonía, de oscuridad, pero las leyes y normas han impuesto lo que es verdad y lo que no lo es, ser o no ser se trata de descifrar lo que la ciudad susurra entre sus calles.

El poemario se propuso como ciudad versada, con casas y callejones de metáforas, con parques de hipérboles, con irritables espíritus deambulando por el ordenado asfalto de versos, para reflejar aquella ciudad presente en el charco criptológico que ha resguardado lo impalpable. La ciudad del poema, aquella que toma café con el amor, el desamor, la vida y el dinero fue la guarida del investigador- creador, donde el tiempo y espacio permitieron configurar el asalto literario, y hacer menos inclemente la sed de más pretextos urbanos para escribir.

De este modo, se procedió al desdoblamiento de la ciudad, en donde se pudo corroborar que son miles de ciudades que se superponen y codifican, mueren y nacen en un constante vaivén, los muros se levantan, se rompen, se mutan, y sus fantasmas quedan deambulando en forma de grafiti, así de esta manera,

como cordón umbilical que conecta a la ciudad con el transeúnte y que sólo su creador conoce en profundidad sus entrañas.

El poemario capturó esa otra ciudad, aquella que desde la sobra y lo noche se forja, aquella que se hace y deshace desde su gente y con su gente, aquella de aerosoles de lágrimas. Abordar la ciudad desde los grafitis -criptología urbana-, y trabajar el tema del amor, fue deambular por aquella realidad paralela a la planteada por la ciudad conocida, con el fin de llegar al umbral de esa otra ciudad, donde lo obvio es tan claro como la noche sin luna, y encaminarse a lo desconocido, inexplorado y profano fue parte de ese trayecto.

A través del proceso de investigación – creación, fue factible determinar que la ciudad habita en cada rincón de sus pobladores, a su vez, es testigo de la multiplicidad de historias que se forjan entre sus calles, haciendo de su cuerpo papel y tinta, que devela aquellas disposiciones comunicativas que no son aceptadas, escuchadas, o tal vez, no desean ser escuchadas por su naturaleza subversiva. Los mensajes de la ciudad se esculpen con aerosol, ladrillo, un gesto y tiempo, se tragan las angustias de los ciudadanos, viven entre lágrimas de cielos, y ocultan esa otra ciudad, paralela y alterna a una realidad insoportablemente terrenal, en donde el amor y sus diversas tonalidades son el elemento recurrente de estos textos.

De esta manera, la investigación trabajó en la configuración de una posible respuesta a la pregunta ¿Cómo abordar criptológicamente los grafitis de la ciudad de San Juan de Pasto desde la producción de textos

poéticos? Para lo que se planteó el identificar y describir aquellos elementos criptológicos presentes en los grafitis de la ciudad de San Juan de Pasto, asimismo, establecer aquellas relaciones entre los elementos criptológicos de los grafitis y el poemario, para de este modo, reflexionar sobre dichos elementos que fueron pretextos literarios para la creación poética; todo lo anterior, en el mismo ritmo de la relación ciudad y poesía.

¿Por qué descriptar los grafitis de la ciudad de San Juan de Pasto? La ciudad es espacio, territorio, hábitat de seres y pensamientos, más aún, son variados los elementos que convergen en la ciudad -los cuales la definen y caracterizan-; sin embargo, la ciudad no es unidireccional, no es toda claridad ni luz, también, se edifica desde sus sombras, desde lo oculto, desde lo íntimo de sus habitantes, y es precisamente allí donde la polisemia de metáforas que emergen de la ciudad cobran vida, desde lo que no se dice, pero aun así existe, aquello que todavía no ha sido contado de esa otra ciudad, la ciudad que habla desde sus callejones de sentimientos, representaciones simbólicas, geográficas, espaciales, temporales, que van más allá de su propia naturaleza, para ser escritura encubierta y mural, en este caso, literatura contestataria y subversiva a través de un exorcismo poético, que permita correr la cornisa que sobreprotege la ciudad invisiblemente grafitada a los ojos de lo cotidiano.

De este modo, el proceso creador en la investigación, fue una práctica que se originó desde el conocimiento propiamente práctico, que permitió al investigador reflexionar sus procesos internos y externos, es decir, originando un reflejo del ser a través de la obra, la cual

fue eclipsada con las dimensiones del creador, por lo que tanto los cielos e infiernos hacen presencia en los versos, y son un ejercicio permanente de desdoblamiento semántico del grafiti (Daza, 2009; Archer, 1995; Findeli, Brouillet, Martin, Moineau & Tarrago, 2008).

De esta manera, el grafiti se presentó como arte en sí mismo, caracterizado por su ilegalidad, libertad y subversión, al intentar descriptarlo a través de la tinta y papel del poema, fue el planteamiento de una nueva posibilidad creativa, para el reconocimiento de aquellos mensajes ocultos entre ladrillos y pinturas. Por lo anteriormente descrito, la investigación desarrollada, fue el viaje a la aproximación de la ciudad desde el grafiti, y su descriptación desde el poema, en un recorrido ambicioso, entretenido y melancólico para que la imaginación y la creatividad.

Así las cosas, en el desarrollo de la investigación se pudo determinar que algunos de los elementos más significativos que componen la criptología del grafiti son: El mensaje encriptado, como escritura clandestina que devela la real ideología e intención del comunicante; el grafitero, como creador y violador del espacio mural; el muro, como hoja ladrilluda que se prostitulle ante los besos ozados del arte, y contiene aquellos abismos que hacen de la vida del artista una melodía más llevadera, ante el dráma del silencio. Es decir, una construcción linealmente desordenada y seductora, incitadora de su violación y furtura transcendencia geoespacial; el grafiti en si mismo, es decir su disposición en el plano mural, como Expresión artística que según Riout (1985), Gari (1995), de Diego (1997), Gándara (2002) entre otros, es una suerte de “escrituradibujogarabateo” que

representa algo de una parte –idea- de alguien en algún lugar (Camargo, 2008); en sincronía con lo anterior, Silva (1987) comenta que el grafiti es “aquel conjunto de mensajes urbanos que de manera empírica y bajo un reiterado sentido común de asociar e identificar al muro, se acostumbra a denominar grafiti” (p. 24), sin olvidar que paralelamente a lo anterior, también “corresponde a un mensaje o conjunto de mensajes, filtrados por la marginalidad, el anonimato y la espontaneidad y que en el expresar aquello que comunican violan una prohibición para el respectivo territorio social dentro del cual se manifiesta” (Silva, 2012, p. 2); y por último pero no menos importante, la ciudad, como escenario, cuerpo, testigo, cementerio de almas que naufragan en el asfalto, además, “la ciudad es un resultado de las estructuras sociales de cada una de las circunstancias, como un producto de las contradicciones y conflictos sociales de cada momento histórico” (Valladares, 2012, p. 146). Asimismo, hay tener presente que: “Es en la ciudad donde la persona actúa los roles que ha incorporado, definidos por las instituciones –campos- en las que participa como sujeto social. Por lo tanto, la ciudad es el escenario de la cultura in-corporada, los habitus puestos en movimiento, practicados” (Valladares, 2012, p. 79).

Por otra parte, en cuanto a la metodología de investigación, por medio del proceso de investigación – creación desde un enfoque hermenéutico, De amores y muros es el resultado de la triada entre creador – investigador, grafiti y poema, en donde desde la opción literaria fue posible descifrar aquellos mensajes arraigados en las estructuras profundas de los muros, claro está, desde una percepción subjetiva, en donde el arte mural fue pretexto para el arte poético.

La línea de investigación Arte y Etnoliteratura posibilita el desciframiento de la ciudad, a partir del acercamiento a los grafitis, como pretexto para la escritura de poemas, en donde la investigación -creación es una respuesta desde el arte a la problemática de descifrar la ciudad a través de la interpretación de los grafitis, lanzando en versos reminiscentes otras posibilidades que rompen los paradigmas tradicionales de la investigación científica, haciendo factible la interpretación y reflexión tanto interna como externa de los procesos investigativos y creadores. De esta manera, la investigación desde la adopción de la línea y su enfoque, toma la literatura y el arte como pincel y lienzo que posibilita al investigador -creador, obra y espectador trascender y desperdigarse palabra a palabra, verso a verso, haciendo más llevadera su angustia tras una posible respuesta al interrogante de investigación.

Cada uno de los poemas que contiene De amores y muros, es un intento de incursionar en aquellos mensajes emergentes -descifrar- que desde el ejercicio reflexivo del grafiti y sus elementos posibilitan la lectura crítica de la ciudad, desde lo que dice y se escribe. De este modo, el amor es la temática recurrente entre aerosoles y muros, en donde lo subversivo, clandestino, oculto, mágico, simbólico y ritual danzan en una suerte de declaración ante la sociedad.

En esta medida, el grafiti se presenta como expresión artística, una suerte de "escrituradibujogarabateo" que representa algo de una parte -idea- de alguien en algún lugar; en sincronía con lo anterior, el grafiti también se expone como conjunto de mensajes ciudadanos que de manera natural y desde una perspectiva del

sentido común de asociar e identificar al muro, se han acostumbra a designar como grafiti, sin olvidar que también está relacionado con un mensaje o grupo de mensajes, depurados por aspectos como la marginalidad, el anonimato y la espontaneidad y que en el comunicar violan una prohibición para el respectivo territorio social en donde se manifiesta.

Desde el comonente criptológico y poético, esta se define como aquella escritura oculta y poetizada que es accesible al espectador siempre y cuando este tenga la capacidad para volar, caer y saber que un poema no resuelve el mundo, porque el mundo no necesita ser resuelto sino simplemente desdoblarse entre líneas. Aún más, es el hecho poético de codificar literariamente mensajes transeúntes, fantasmas de comunicados oficialmente aceptados por los ciegos cotidianos. Es decir, una construcción linealmente desordenada y seductora, incitadora de su violación y futura trascendencia geoespacial.

Investigar sobre ciudad y poesía desde el transitar hermenéutico, es estimular los sentidos desde ópticas semiológicas y sociolingüísticas en donde de sobre manera se evidencia la relación que se establece entre los distintos elementos criptológicos y la etnoliteratura, de esta manera, es emergente lo innovador en la investigación propuesta, ya que la aproximación a la ciudad desde el grafiti, y su descryptación desde el poema, es una nueva, ambiciosa, entretenida y melancólica posibilidad para que la imaginación y la creatividad se involucren en una suerte de obra; así, el caminante de la ciudad, que es a su vez es transitado por esta última, de una forma casi serendipial podrá

entretenerse aunque sea efímeramente con el cuerpo urbano.

Esta posibilidad investigativa y creativa, está preñada de etnoliteratura, razón por la que elementos como el mensaje, el poeta, el grafitero, las evocaciones semánticas y demás, forman parte de un entramado de valencias que conjuran lazos entre el grafiti y el poema; de esta manera, a partir de relaciones como investigador-creador y grafiti, o grafiti y poema es factible el surgimiento de ciudades alternas, ciudades paralelas, ciudades sensitivas, ciudades sensibles, descarnadas en el poemario. Hablar de ciudad es reconocerla como escenario, cuerpo, testigo, cementerio de almas que naufragan en el asfalto, asimismo, como resultado de las estructuras sociales de cada circunstancia, como un fruto de los vaivenes sociales.

El poeta es pintor de realidades posibles, alternas, irreales, fantásticas. Arquitecto de mundos paralelos a través de la palabra, como tejedor de sueños, de calles de metáforas, de imágenes que son posibles en la apreciación estética del mundo; de esta manera: el poeta se presenta como un descarnado, razón por la que su sensibilidad es mayor y los hechos que se escriben y acontecen le afectan de forma kamikaze, está desnudamente expuesto, y como respuesta se le da la poesía.

El poema nace desde y para seducir, palpar los tímpanos de los ojos y pretender ser una lágrima, sonrisa, un abrazo, un beso, sexo, una cita de cómo y cuándo el mundo dejó de ser un lugar lineal para ser tridimensional. En este caso, y huidobrianamente, la

poesía como incendio y el poema como llama, se propaga por cada uno de los espacios del poeta en primer lugar, para en un segundo momento, terminar consumiendo en un estado de limerencia citadina los rincones de la obra y el espectador; por esta razón, *De amores y muros* es un entramado reflexivo, que verso a verso descripta el grafiti y sustrae pretextos para el parto de poemas, en esta medida, el grafiti es expresión, es arte, es mensaje, es el grito silencioso del ausente, es la representación del sentimiento, como prueba y como esencia.

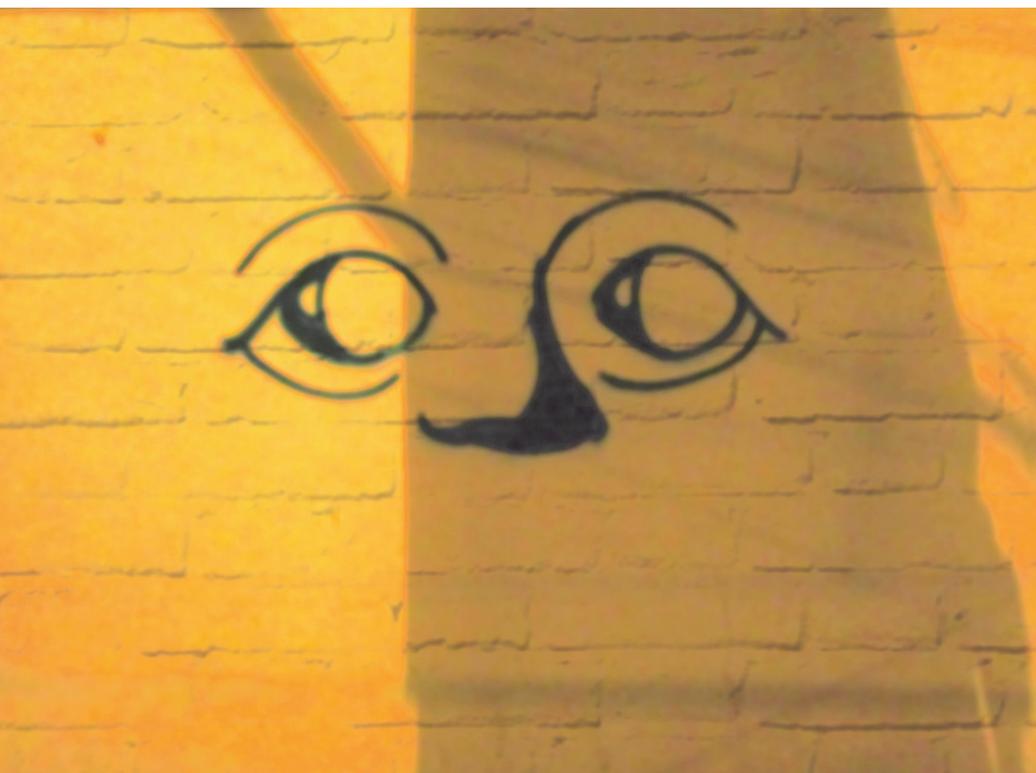
## Bibliografía

- Archer, B. (1995). The nature of research. *Codesign, interdisciplinary journal of design*, 6 – 13. Recuperado de <https://archive.org/stream/TheNatureOfResearch/Archer1995Codesign#page/n0/mode/2up>
- Bachelard, G. (2000). *La Poética del Espacio*. Bogotá: Ediciones Fondo de Cultura Económico.
- Botina, L. (2015). Cabaret de sombras o sobre la poesía como posibilidad para habitar la ciudad de Pasto (Tesis de maestría inédita). Maestría en Etnoliteratura: San Juan de Pasto.
- Camargo, A. (2008). *El grafiti: Una manifestación urbana que se legitima*. Argentina: Universidad de Palermo.
- Cassirer, E. (1998). *Filosofía de las formas simbólicas*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Castoriadis, C. (2007). *La institución imaginaria de la sociedad*. Barcelona: Tusquets Editores.
- Comte, A. (1996). *Discurso sobre el espíritu positivo*. Barcelona: Alianza Editorial.
- Daza, S. (2009). Investigación – Creación un acercamiento a la investigación en las artes. *Horiz. Pedagógico*, 11(1), 87-92.
- Findeli, A., Brouillet, D., Martin, S., Moineau, C. & Tarrago, R. (2008). Research Through Design and Transdisciplinarity: A Tentative Contribution to the Methodology of Design Research. Recuperado de file:///C:/Users/Luis/Downloads/04\_Findeli.pdf

- García, F. (1921). *Libro de poemas*. Recuperado de <http://www.vicentellop.com/TEXTOS/lorca/libropoemas.pdf>
- Grimson, A. (2011). *Los Límites de la cultura*. Buenos Aires: Siglo XXI editores.
- Huidobro, V. (2009). *Manifestos*. Santiago de Chile: Mago Editores.
- Rodríguez, H. (2001). *Ciencias Humanas y Etnoliteratura. Introducción a la Teoría de los Imaginarios Sociales*. Pasto: Ediciones Universidad de Nariño.
- Sierra, J. y Rojas, J. (2013). Grafiti, imaginarios y marcos de sentido en Ciudad Bolívar “El rostro del grafiti” (Tesis de pregrado inédita). Comunicación Social y Periodismo: Bogotá.
- Silva, A. (1987). *Punto de vista ciudadano: Focalización visual y puesta en escena del graffiti*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- \_\_\_\_\_. (2012). La ciudad como comunicación. Diálogos de la comunicación. *Revista académica de la Federación Latinoamericana de facultades de Comunicación Social*, (23), 1-10.
- Valladares, L. R. (2012). *La Ciudad. Antecedentes y Nuevas Perspectivas*. Guatemala: Centro de Estudios Urbanos y Rurales, Univesidad de San Carlos de Guatemala.



## Poemario: de amores y muros



*Figura 1.* Graffiti: Mirada reflexiva 1. Calle 4 Sur con Carrera 32A Sur.

## Mirada

¿Qué queda después de la lluvia?  
acaso los afanes de llegar a un lugar,  
las angustias de mojarse y empaparse de lágrimas,  
o de pronto, quizá,  
sólo queda una mirada,  
una mirada que desnuda el pavimento de tus besos,  
y casi nostálgica deja que te pintes en tu ausencia,  
tal vez lo que queda después de la lluvia,  
es la mirada perpleja de los ángeles caídos,  
del tiempo marchitándose con cada suspiro,  
de las cosas que extrañamente desean ser apreciadas.

## Ojo

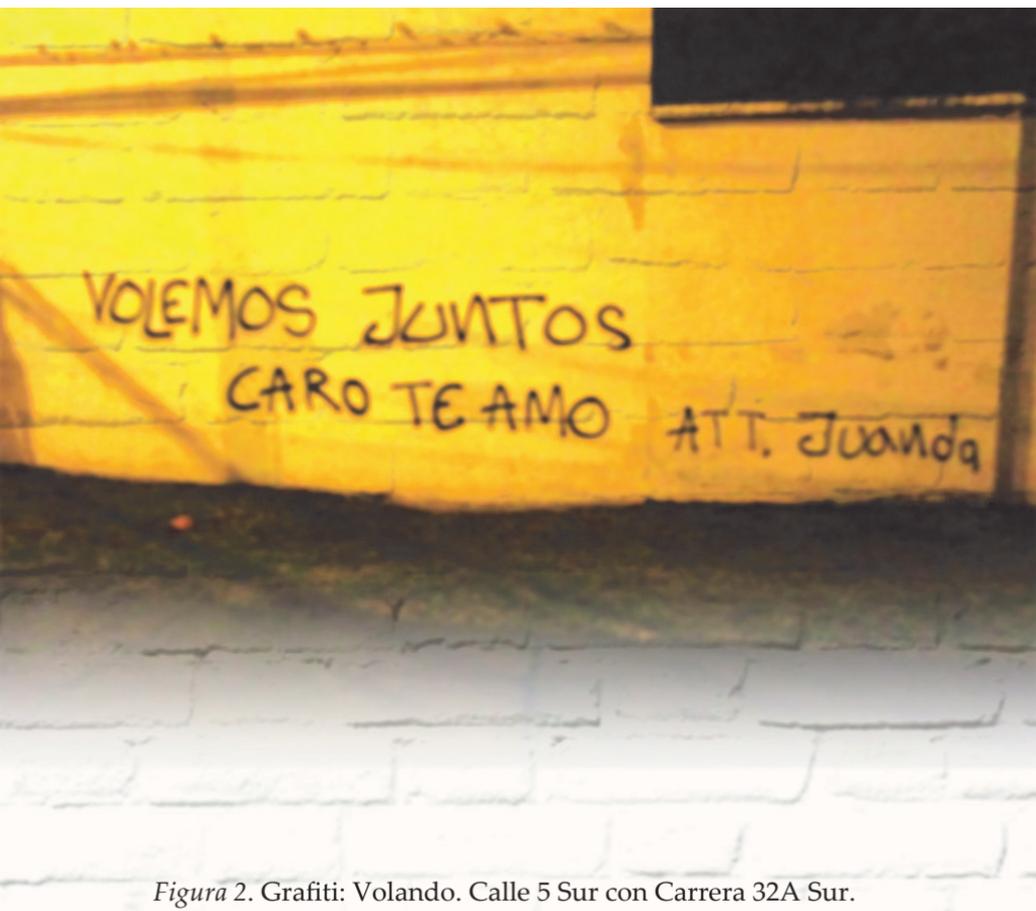
En el cielo de tu mirada gitana,  
en la pestaña del mar de tus sueños,  
en el iris de tu tristeza,  
en el infierno de tu rabia,  
en la fugacidad de tu alegría,  
en el párpado del recuerdo,  
en el ojo vigilante de la muralla de tu cuerpo,  
en todos lados, mirada perdidamente encontrada,  
entre la noche, entre la nada.

## El silencio de tu mirada

Lo que tu mirada guarda no es suvenires,  
son gajitos de tristezas acompañadas de sal y limón,  
aquellas que la melancolía se sirve de desayuno,  
las guarda en papel regalo y las ahoga en el recuerdo.

Lo que tu mirada guarda no son ilusiones,  
son sueños rotos envueltos en papel periódico,  
aquel papel que un día fue la noticia de un amor,  
un cementerio de ilusiones de cristal.

Lo que tu mirada guarda no es tu alma,  
apenas es una sombra en bicicleta,  
una lágrima en el asfalto,  
un silencio infinito.



*Figura 2. Grafiti: Volando. Calle 5 Sur con Carrera 32A Sur.*

## Volemos juntos

Lo más importante de estar juntos es volar,  
cuando camine y la lluvia de tus lágrimas acaricie mi rostro,  
y mis alas se marchiten con tus besos,  
dejarás de ser mi luna,  
dejaré de ser tu noche.

## Instrucciones de vuelo

Lo importante

de volar

es saber

C

A

E

R

## Para volar

Para mis alas,  
    mis ojos,  
    mis piernas,  
    mis instintos,  
    mi corazón,  
    mis labios,  
    mi vida,  
un poco de cielo,  
un poco de tú, cielo,  
paramilitante de olvidos.



*Figura 3.* Graffiti: Amor ideal. Carrera 7 Avenida Los Libertadores.

## Amores de segunda mano

Todos los amores son de primera,

primera sonrisa,

primera cita,

primera caricia,

primera pelea

primera lágrima,

primera tregua.

Todos los amores son de primera,

¿Dónde conseguir un amor de segunda mano?

Donde sea posible la

primavera.

## Del amor

No quiero un amor de primera,  
quiero un amor de segunda o tercera.

No quiero un amor perfecto,  
quiero un amor descomplicado.

No quiero un amor de principios,  
quiero un amor de finales.

No quiero un amor verdadero,  
quiero un amor falso como la Luna.

No quiero un amor de novela,  
quiero un amor real.

No quiero un amor de diccionario,  
quiero un amor práctico.

No quiero un amor incondicional,  
quiero vacíos y abismos.

No quiero un amor de primera,  
quiero un amor gastado y con kilometraje  
que sepa de sentimientos usados y maltrechos.

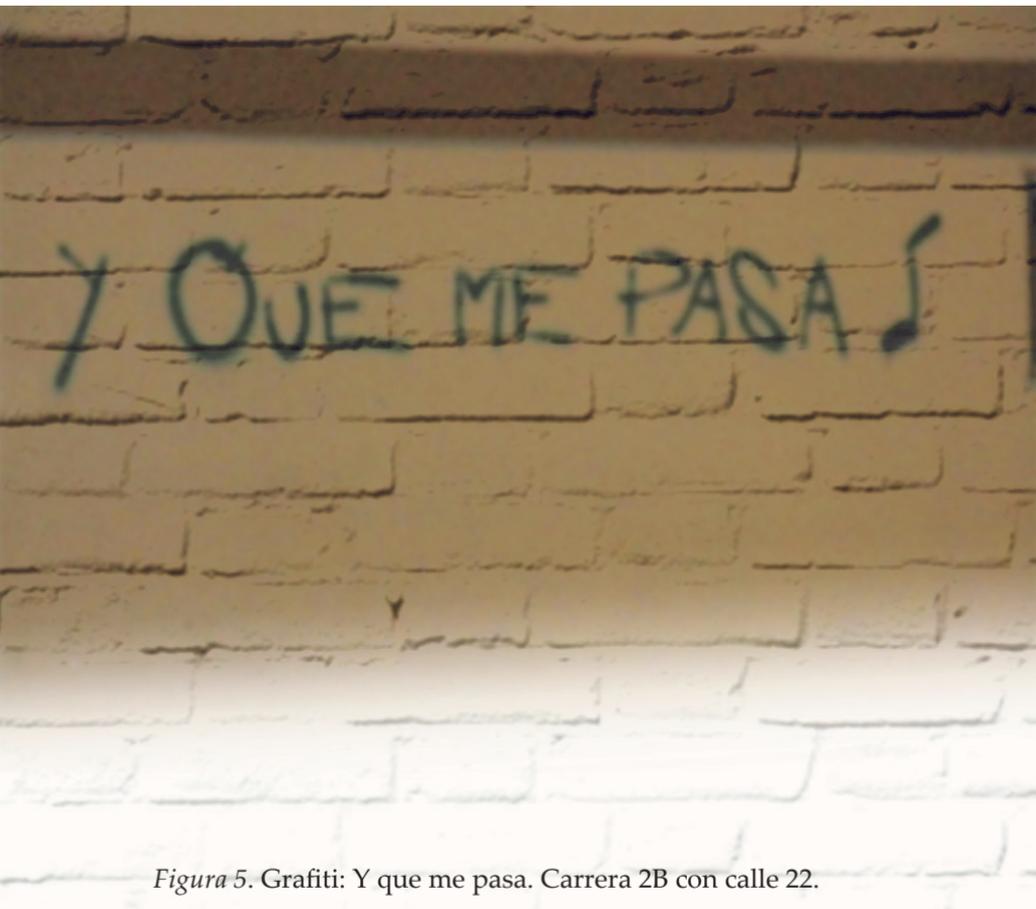




Figura 4. Graffiti: Yo y Annie Franks. Carrera 45 con calle 18B.

## Annie Franks

Dulce y suave brisa de lluvia de papel,  
eterna en la silueta de su cuerpo,  
mirada impecable, coqueta y distinguida,  
Annie Franks no sos nada,  
nada mío,  
libre cual paloma,  
libre cual suspiro,  
que tristeza Annie no sos nada,  
nada mío,  
libre bella mariposa,  
libre beso robado,  
que pena Annie no sos nada,  
nada mío,  
libre poema,  
libre sonrisa,  
que melancolía Annie,  
que melancolía Annie Franks,  
que melancolía Annie Franks no ser nada  
que melancolía Annie Franks no ser nada mío, nada tuyo.



*Figura 5.* Grafiti: Y que me pasa. Carrera 2B con calle 22.

## Sobre yo

Si supiera que me pasa  
no andaría de enamoradizo,  
tejiendo colchas de sueños ya soñados,  
de besos ya besados,  
de sexos ya consumados,  
de abrazos ya repartidos.  
Si supiera que me pasa,  
tal vez haría un bambuco,  
para bailar con mis demonios  
en el filo de mi alma,  
en la noche de mi pena  
y en el recuerdo de tu ausencia.

## ¿Qué me pasa?

No sé qué me pasa,  
me agoniza la garganta,  
se me parten los labios,  
se me rompe el corazón.

No sé qué me pasa,  
seguramente,  
probablemente,  
tengo atravesado tu amor.





Figura 6. Grafiti: Formalidades. Carrera 33 con calle 19.

## Novia

Te pregunte si querías ser mi novia,  
me respondiste que sí,  
mi corazón explotó con la noticia.  
Desperté acompañado de tu ausencia.

## Sin formalismos

No hacen falta formalismos,  
ni trajes elegantes de dueños grises,  
coches de lujo bañados en billetes,  
comida de oro y plata,  
fiestas con juegos pirotécnicos,  
príncipes y princesas,  
mimados y mimadas.

No hacen falta formalismos,  
tú y yo sabemos que somos...  
Suerte de amantes primíparos.





*Figura 7.* Graffiti: Dependencia. Carrera 1B.

## Dependencia

El vacío de tu ausencia

baila con mis ganas de llamarte,  
poco a poco y lentamente solo con mi locura he quedado,  
que rabia tan penetrante saber que dependo de ti para soñar.

## Recuerdo

No dependo de ti,  
dependo de tu sonrisa mañanera,  
de tu mirada de alma y vida,  
de tus verdades mentirosas,  
de tu amor de aguardientes bien cargados,  
de esos besos profanos.  
No, no dependo de ti,  
vete,  
dependo exclusivamente de tu recuerdo,  
ese aquel con el que me fumo un cigarrito,  
con el que hablamos de lo que un día fuiste tú, amor.





*Figura 8.* Grafiti: Caminando en cámara lenta. Carrera 3 con calle 22.

## Camino

Solamente en cámara lenta  
es posible percibir  
el aroma de tus labios.

Solamente en cámara lenta  
es posible escuchar la melodía  
de tus palabras.

Solamente en cámara lenta  
es posible caminar en tu cuerpo  
acompañado de una caricia.

Solamente en cámara lenta  
es posible amarte como quieres  
sin prisa y sin pausa.

## Para no desfallecer

El amor es a paso lento,  
transitando huellas de otros zapatos,  
aprendiendo de los otoños e inviernos pasados,  
desde la sonrisa hasta la lágrima:  
no nos devoremos.





Figura 9. Grafiti: Siempre a tu lado. Carrera 3 con calle 22.

## Compañía

Always at your side

toujours á tes cotés

sempre a tuo fianco

sempre a seu lado

siempre a tu lado

siempre.

## Soledades

Siempre a tu lado,  
a tu lado,  
tu lado,  
tú.

## Sobre el concepto de siempre

Siempre, concepto complejo,  
partícula positiva “sí”,  
complemento que lo baña en una cuasipromesa,  
siempre, es decir, que en algún momento  
tus ausencias y las mías nos contarán cuentos en las noches.

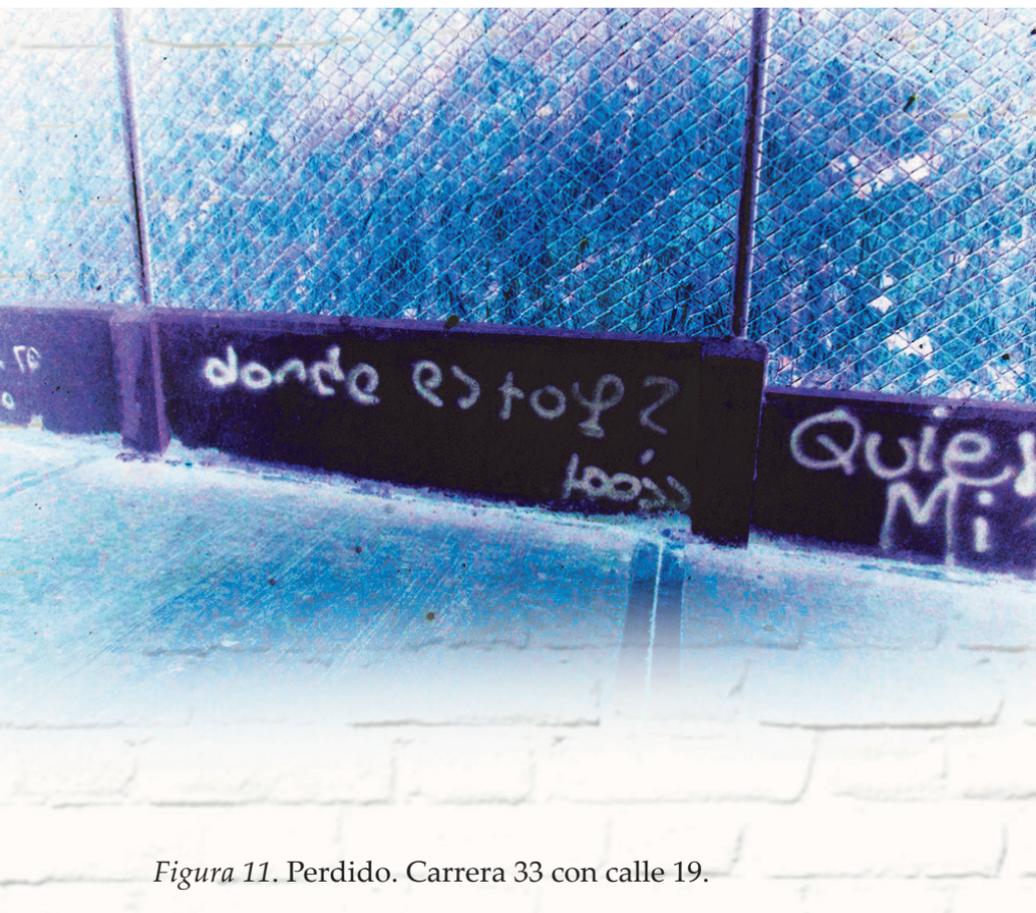
Siempre, concepto complejo,  
compuesto de tiempo y acciones,  
es decir, batallas intensas  
entre tus demonios y los míos  
en el patio de nuestro amor.



*Figura 10. Graffiti: Mirada reflexiva 2. Carrera 23 con calle 19.*

## Vigilante

Casi en el suspiro de la noche,  
con mirada lánguida entre calles,  
de arriba abajo de izquierda a derecha,  
la mirada vigilante se mantiene,  
se disfraza con aerosol,  
espera la evidencia del encuentro,  
mira fijamente el aura de las cosas,  
se baña de gente,  
aquella que pasa y transita sus propios cuerpos,  
mirada vigilante,  
que se pierde,  
que suspira,  
que se tatúa.



*Figura 11.* Perdido. Carrera 33 con calle 19.

## Perdido

Lo único importante de estar perdido,  
quizá lo más importante,  
entre la angustia de tenerse,  
y la pena de perderse,  
es estar:

Solo

## Preguntas y respuestas

Alzo mis manos al cielo,  
derramo una lágrima al abismo,  
grito con mis entrañas,  
suspiro la rabia de mi ego,  
miro la inclemencia de la vida,  
exorcizo mis sueños frustrados,  
baño mis labios en saliva  
y me pregunto:  
¿Dónde estoy?





Figura 12. Graffiti: En la esquina del amor. Carrera 40A con calle 14A.

## Esquina amor

En el cruce del verso,  
con los canticos del corazón  
en los silencios de la calle,  
con cigarritos,  
allí nos vemos,  
allí en ese pedazo de cielo,  
allí en donde te dije  
al revés y al derecho:

T

E

A

M

O M A E T



Figura 13. Grafiti: Labios. Carrera 33 con calle 19.

## Para tu boca

Para que me desgasto buscando tus labios  
si son tus labios los que buscan los míos.

Te acercas, me acerco,  
me miras, te miro.

Hacemos un pacto,  
tú me besas, yo te beso,  
tú me abrazas, yo te abrazo,  
tú me dejas...

yo secuestro el último instante en el que fuiste mía.

## Desde los besos

Me basta estar caminando en tu mente para sentirme recuerdo,  
volando entre el amor y el odio,  
durmiendo en el andén del olvido,  
aquí desde el lado oscuro del alma,  
aquí desde el alma más oscura del mundo,  
aquí desde el mundo perdido de nuestra historia,  
aquí desde la historia inconclusa de nuestros besos,  
aquí desde los besos que se perdieron  
entre tus labios,  
mis ojos,  
tus manos  
y mis ganas de sentirme tuyo.





*Figura 14.* Graffiti: Sonrisa nocturna. Carrera 33a con calle 16.

## Alma

Después de todo,  
antes de nada,  
entre las comillas de tu sonrisa,  
y esa alegría de tu mirada,  
allí junto a los buenos momentos,  
en jardín de tus palabras,  
justo allí está mi alma.



Figura 15. Grafiti: A pesar de todo. Carrera 45 con calle 18B.

## Sobre el querer en el fin

Se rompió el cielo,  
desapareció el mar,  
el verde valle se fue de vacaciones,  
el asfalto es rosado,  
la paz está de guerra,  
se venden besos,  
se prostituyen sueños,  
se pierde el brillo,  
abajo el romanticismo,  
se incendia la iglesia,  
los pobres ricos.

Y yo aquí,

queriéndote en la versión poética del apocalipsis.

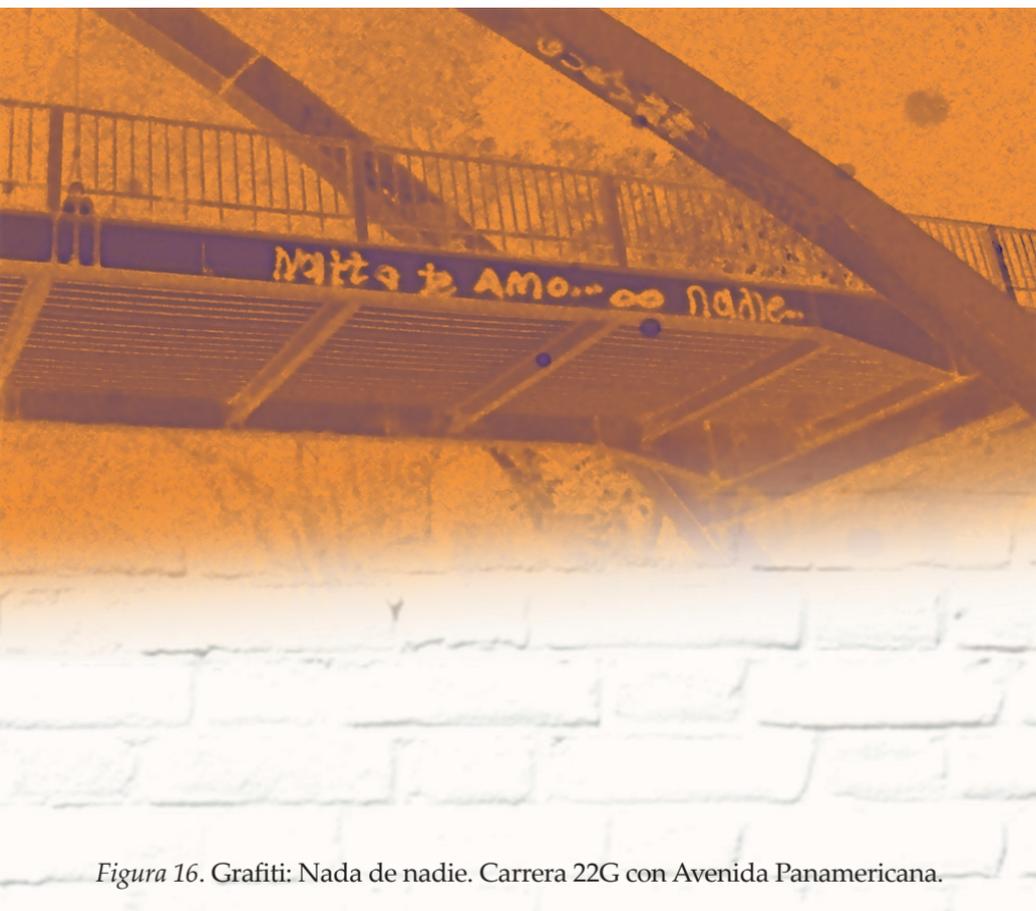


Figura 16. Graffiti: Nada de nadie. Carrera 22G con Avenida Panamericana.

## Nada

Aquí colgado entre tus labios,  
desnudando el aire entre tus poros,  
amándote a tu modo,  
desde la oscuridad de tu indiferencia,  
desde la sinceridad de tus mentiras,  
desde la nada,  
desde la suave, callada y abísmica nada.



Figura 17. Graffiti: Floreciendo la primavera de tu sonrisa. Kra. 45 con calle 18B.

## Sonrisa primavera

¿Para qué una sonrisa?

Para el sexo de miradas en un bar,  
para las fotografías de billetera,  
para los instantes de profunda pena,  
para adorarte en la comunión de tus labios,  
para naufragar en el mar de tu ternura,

¿Para qué una sonrisa?

Para nada,  
para mí,  
para primavera.



Figura 18. Grafiti: Corazón esquinado. Carrera 32 con calle 16A.

## Coordenadas

Por la calle de tus besos,  
junto a la tienda de abrazos usados,  
frente a la casa de Benedetti,  
diagonal a las cartas no entregadas,  
a la izquierda de tus lados malvados,  
a la derecha de tu angelical figura,  
en el primer piso de mi alma,  
allí, en la esquina de tu arrogancia,  
allí dulce amor,  
allí,  
allí está mi corazón.



Figura 19. Grafiti: Sobre felicidad. Carrera 26 con calle 3.

## Razones y felicidad

La alegría de tu mirada  
conjurada entre sabanas mojadas,  
la provocación de tu piel  
en la caricia eterna de tu boca.

A pesar de las caídas,  
a pesar de las pesadillas,  
a pesar de las tristezas,  
cuervos, tumbas y callejones,  
es posible ser feliz.

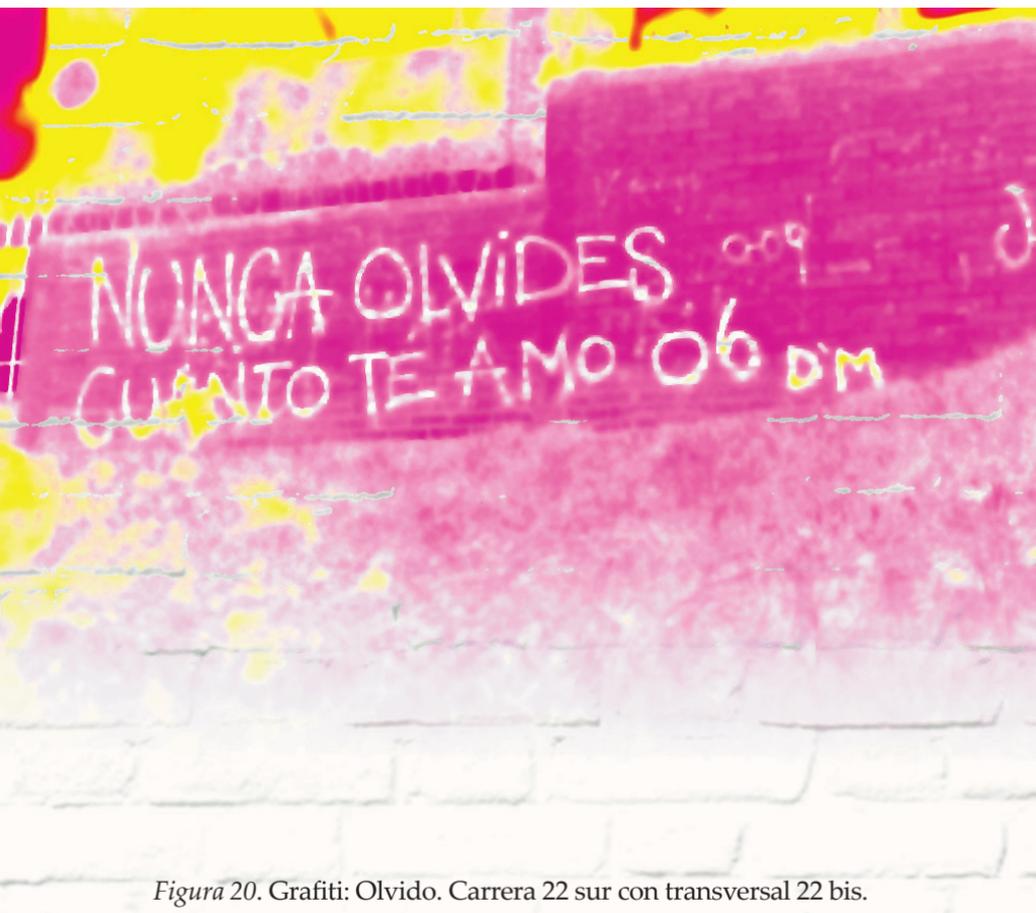


Figura 20. Grafiti: Olvido. Carrera 22 sur con transversal 22 bis.

## Olvidando el amor

El olvido es el arte de lo inefable,  
en donde la soledad juega cartas con los recuerdos,  
la alegría tiene un tiempo fuera,  
y las flores son de plástico.

El olvido no está hecho para el amor,  
no se puede olvidar los cuerpos de otras personas,  
las caricias de los párpados,  
la humedad de los besos,  
el sexo de las manos.

Olvidar el amor  
es un atrevimiento,  
una mentira volátil.

## Olvido

Reacción de un corazón destrozado,  
en un derrumbe de su mundo,  
ahogado con la pena,  
cenando con los recuerdos,  
y tirado en el prado  
escuchando boleros  
para poder respirar.





Figura 21. Grafiti: Como no quererte bonita. Kra. 7 Av. Los Libertadores.

## Bmente

Suavemente en el susurro de la caricia,  
intrépidamente en el despliegue de la prosa,  
lentamente en la escritura de tu rostro,  
profundamente en el mar de tu mirada,  
irreconociblemente en la oscuridad de tu corazón,  
bonita, de noche y de día,  
de lunes a domingo,  
por las calles o en casita,  
bonita de 24/7  
bonita.

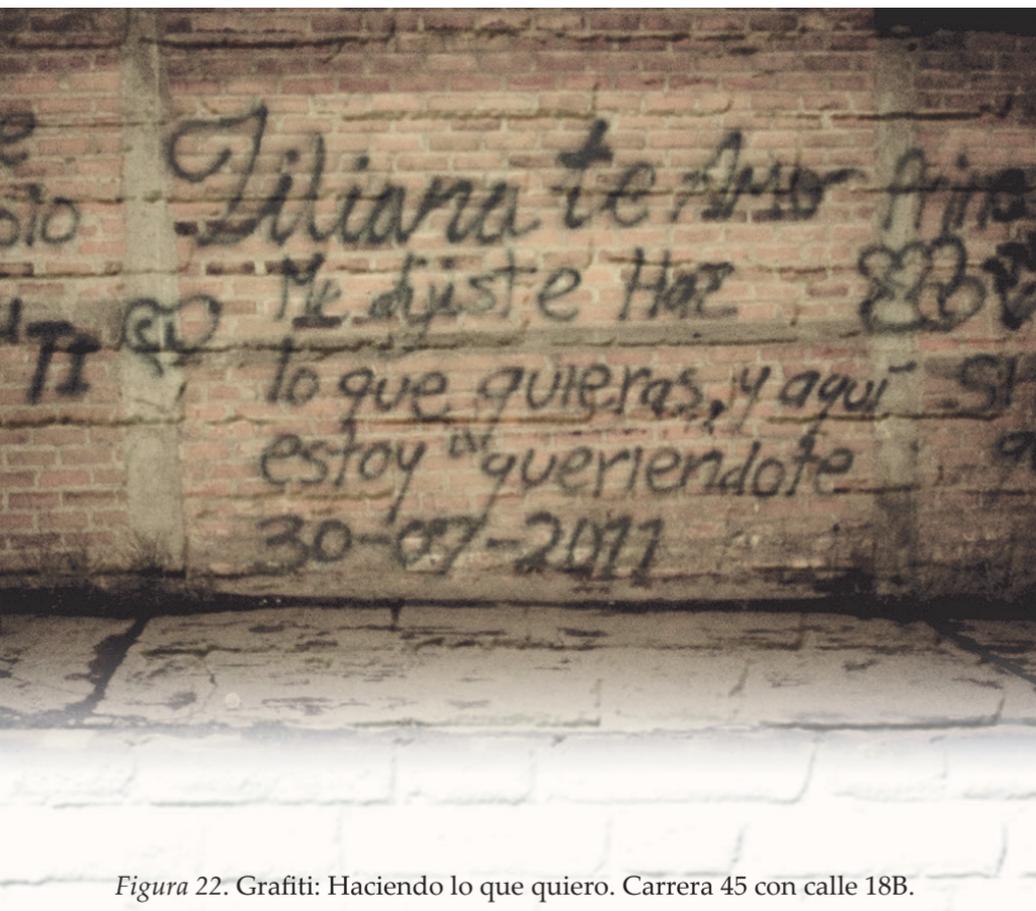


Figura 22. Grafiti: Haciendo lo que quiero. Carrera 45 con calle 18B.

## Linda muchachita

Tú, linda muchachita,  
de ojos de suspiros cargados de pasión,  
caminar elegante cual reina de belleza,  
sonrisa perfectamente sincronizada,  
vocabulario preciso,  
tiempo intachable.

Tú, linda muchachita,  
que haces lo que quieres,  
porque quieres lo que haces.

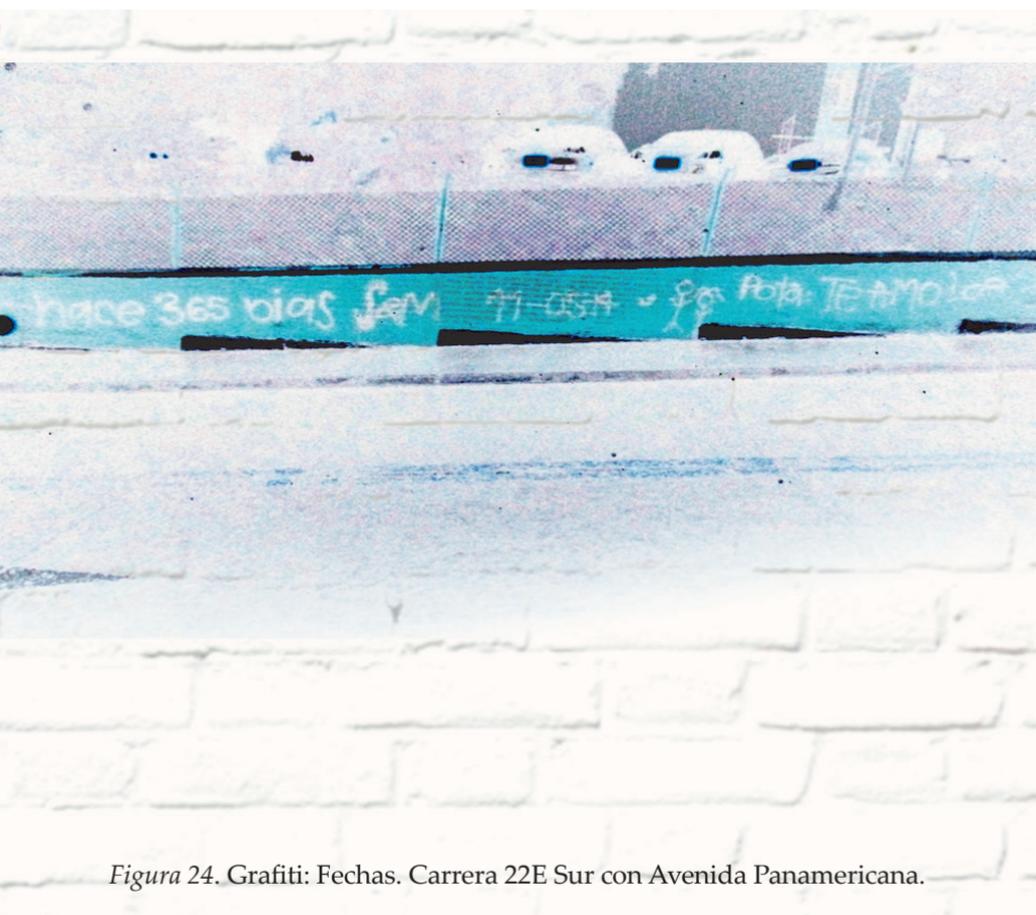
tú linda muchachita,  
te quiero.



*Figura 23. Grafiti: Siempre ser/e/as. Carrera 45 con calle 18B.*

## Ser y estar

Siempre seré azul de cielo marchito,  
verde de praderas inundadas,  
rojo de labios compartidos,  
blanco de almas santificadas.  
siempre serás luz de noche,  
fuego de luna nueva  
agua de desierto encantado,  
oscuridad perpetúa.  
siempre seremos  
un poema mudo,  
el humo de un cigarrito,  
la lágrima de un momento,  
el silencio de un recuerdo,  
un grafiti en la pared del olvido.



*Figura 24.* Graffiti: Fechas. Carrera 22E Sur con Avenida Panamericana.

## Un día

60 segundos de tu aroma,

60 minutos de tu amor,

24 horas de pensarte,

1 día más en tu corazón.

365 días de adorarte

1 año y una canción

el tiempo es infinito,

pues el tiempo eres tú mi amor.

## Día a día

Cuando se ama el tiempo no cuenta,  
es solo una cita con el destino,  
una bofetada de experiencia,  
la enunciación de eternidades breves.  
Cuando se ama el tiempo no cuenta,  
porque a pesar de los años  
el amor se marchita,  
y los cuerpos expulsan sus esencias.





*Figura 25. Graffiti: El helio y el amor, hombre que entrega sus sueños para volar. Kra. 1B.*

## Helioamor

Que cosa más curiosa el estar a su lado,  
el tiempo no es el tiempo,  
apenas es una pincelada de un déjà vu;  
los besos no son besos,  
son reuniones clandestinas de pasiones reprimidas;  
las caricias no son caricias,  
son dulces interpretaciones de las melodías del alma;  
las miradas no son miradas,  
son bellas brumas enamoradas de ocasos cuasiperfectos;  
el amor no es el amor,  
son dos niños atados por un globo de cariño.

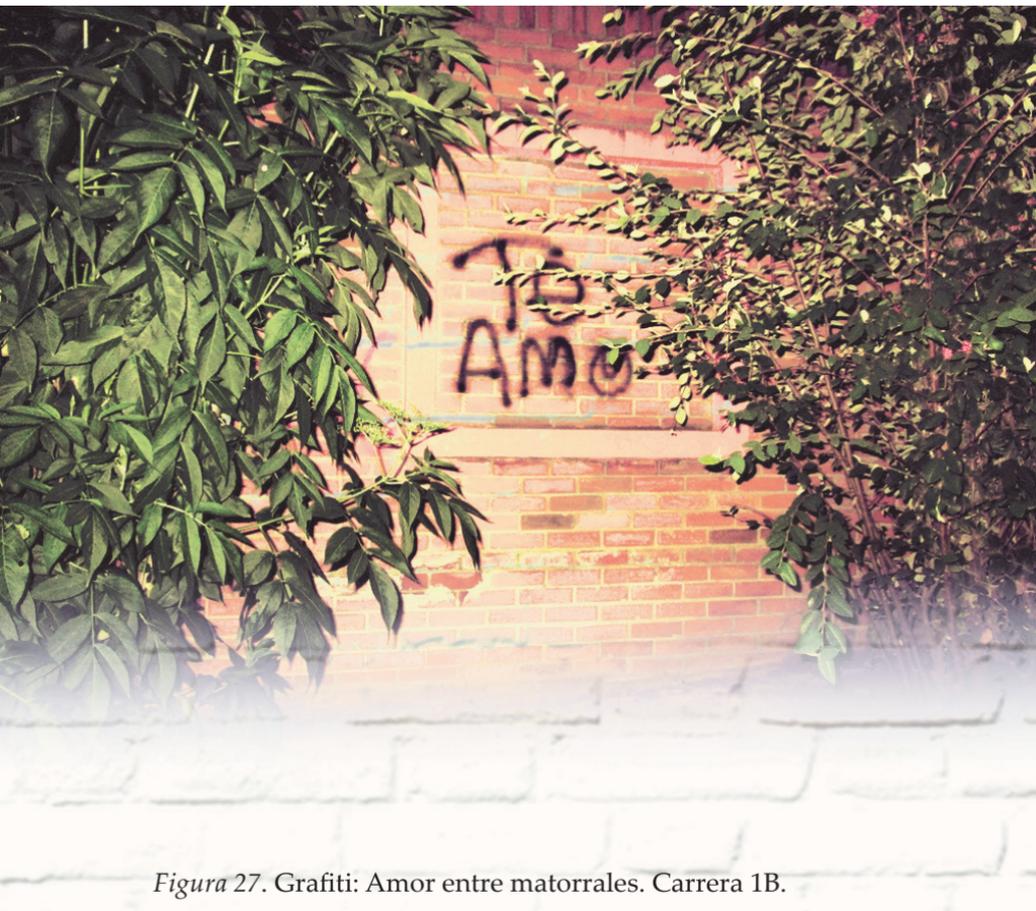


*Figura 26. Grafiti: Desayunando en el castillo. Carrera 3 con calle 22.*

## Se busca princesa

Se busca princesa,  
no necesariamente roja,  
verde,  
o azul.

Se busca princesa,  
para gobernar mi reino de los besos,  
las tierras de mi alma,  
y el mar de mis tristezas.



*Figura 27. Grafiti: Amor entre matorrales. Carrera 1B.*

## Te amo

¿Dónde está el amor?  
que lo vieron en la esquina de tu casa,  
de paseo con tu prima,  
leyendo libros de Neruda,  
fumando en el parque,  
construyendo rascacielos,  
purgando perros en la calle,  
hablando con el loquero,  
besando a una gitana,  
escondido en el ropero,  
nadando en el cielo,  
atrapando gotas de lluvia,  
contando la arena de la playa,  
bautizando a las palomas,  
en el cine acompañado,  
cocinando a la parilla.  
¿Dónde está el amor?

Exiliado.



Figura 28. Grafiti: La cara de la soledad. Carrera 3 con calle 22.

## Acompañado

No estoy tan solo,  
me acompañan tus recuerdos.

Camino con tus besos,  
como con tu sonrisa,  
miro la tv con tu imaginación,  
y veo el álbum de fotografías  
que tiraste en mi alma  
acompañado de tu traición.

Tal vez no estoy tan solo,  
tal vez nunca te fuiste,  
sigues impregnada con cada  
recuerdo,  
beso,  
sonrisa,  
tal vez el ausente aquí soy yo.



Figura 29. Grafiti: Tomando riesgos. Calle 21B.

## Todo o nada

Los puntos suspensivos de tus besos  
en el san alejo de tu memoria,  
las veces que dijiste quiero  
bailando con la ironía.  
Te pierdo o te gano,  
me muero o vivo,  
claro u oscuro,  
me amas o te olvido.

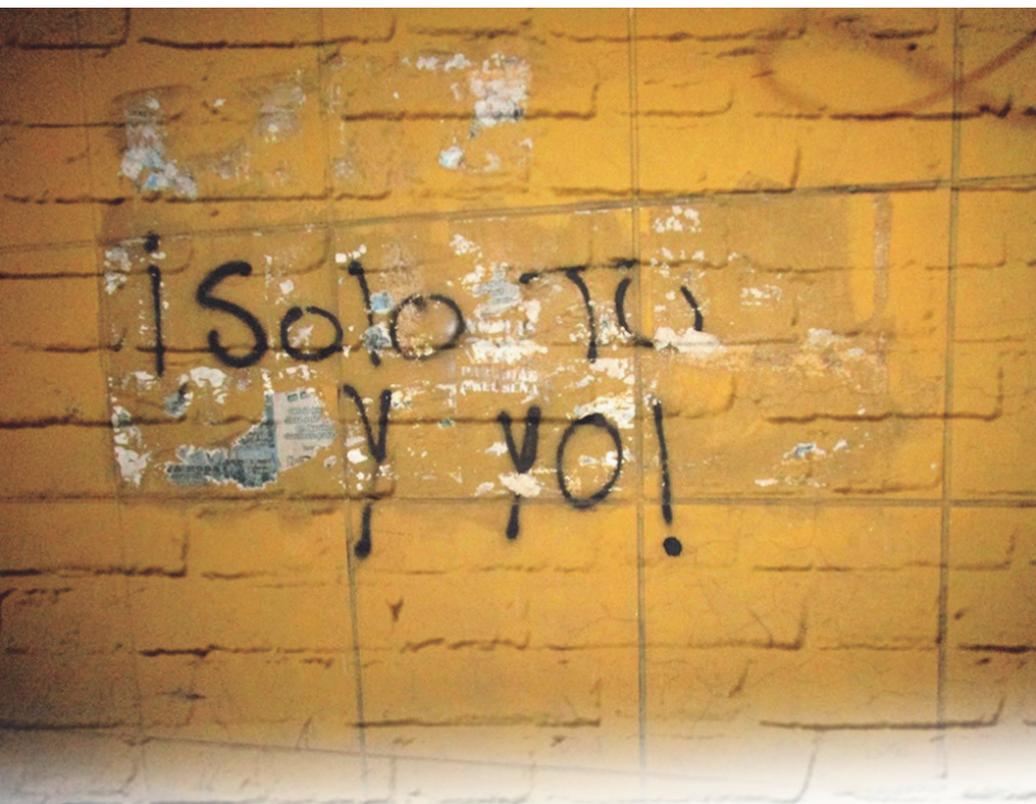


Figura 30. Graffiti: Globalidades S.A.. Calle 21B.

## El amor se va

Se nos va el amor  
de gira por la vida,  
sin escalas en bobadas,  
así, sin más, se va,  
se va volando como si nada,  
pintando una delgada línea  
en tu cielo y en mi tierra,  
arrullando sueños frustrados,  
poemas clandestinos,  
besos usados en la fiesta del vecino,  
calcetines rotos de imprudencia.

Se nos va el amor,  
quien sabe cuando regrese,  
tal vez no seamos los mismos,  
quizá no seamos los mismos,  
resignados,  
marginados,  
atados,  
dependientes,  
cobardes ante este amor fugitivo,  
volátil,  
efímero,  
descarado.



*Figura 31. Graffiti: Encuentro. Carrera 7 Avenida Los Libertadores.*

## Entre tú yo

Estimada compañera,  
la espero en el ring de nuestras verdades,  
ya tengo los guantes de la indiferencia,  
el ritmo de tus mentiras,  
pero sobre todo,  
sé como peleas,  
esquivando besos y  
con golpes directos al corazón.



## Bibliografía general

Aguilar, L. (2003). Conversar para aprender. Gadamer y la educación. Sinéctica, *Revista Electrónica de Educación*. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/html/998/99815908003/>.

Aguilar, M. (2013). Educación, diversidad e inclusión: la educación intercultural en perspectiva. *Ra Ximhai*. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=46126366003> ISSN 1665-0441.

Alamino, A. López, C. y Santacreu, O. (2010). *Etnocentrismo, xenofobia y migraciones internacionales en una perspectiva comparada*. Alicante, España: Convergencia, Revista de Ciencias Sociales. Instituto Universitario de Desarrollo Social y Paz. Recuperado de: <http://www.scielo.org.mx/pdf/conver/v17n53/v17n53a5.pdf>.

Ander- Egg, E. (1995). *Técnicas de investigación social*. Buenos Aires, Argentina: LUMEN. Recuperado de: [https://s3.amazonaws.com/academia.edu/documents/35187740/IT\\_Ander-Egg\\_1.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1526923998&Signature=W6%2FkrMIbPfto-BhYYkPc8Cv6wk5Q%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DTECNICAS\\_DE\\_INVESTIGACION\\_SOCIAL.pdf](https://s3.amazonaws.com/academia.edu/documents/35187740/IT_Ander-Egg_1.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1526923998&Signature=W6%2FkrMIbPfto-BhYYkPc8Cv6wk5Q%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DTECNICAS_DE_INVESTIGACION_SOCIAL.pdf).

Archer, B. (1995). The nature of research. *Codesign, interdisciplinary journal of design*, 6 – 13. Recuperado de <https://archive.org/stream/TheNatureOfResearch/Archer1995Codesign#page/n0/mode/2up>

- Areiza, R., Cisneros M. y Tabares, L. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Bogotá: Ecoe Ediciones.
- \_\_\_\_\_. (2012). *Sociolingüística. Enfoque pragmático y variacionista* (2da Ed). Bogotá: Ecoe Ediciones.
- Bachelard, G. (2000). *La Poética del Espacio*. Bogotá: Ediciones Fondo de Cultura Económico.
- Botina, L. (2015). Cabaret de sombras o sobre la poesía como posibilidad para habitar la ciudad de Pasto (Tesis de maestría inédita). Maestría en Etnoliteratura: San Juan de Pasto.
- Caicedo, M. (1991). *Introducción a la Sociolingüística*. Cali: Universidad del Valle.
- Camargo, A. (2008). *El grafiti: Una manifestación urbana que se legitima*. Argentina: Universidad de Palermo.
- Carbonelli, F. (1995). *Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación*. Madrid, España: Ministerio de Educación y Ciencia.
- Cassirer, E. (1998). *Filosofía de las formas simbólicas*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Castoriadis, C. (2007). *La institución imaginaria de la sociedad*. Barcelona: Tusquets Editores.
- Comte, A. (1996). *Discurso sobre el espíritu positivo*. Barcelona: Alianza Editorial.
- Daza, S. (2009). Investigación – Creación un acercamiento a la investigación en las artes. *Horiz. Pedagógico*,

11(1), 87-92.

- Dietz, G. (2007). *La interculturalidad entre el empoderamiento de minorías y la gestión de la diversidad*. Madrid, España: Publicaciones de Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural.
- Dominique, Edmond. (1992). *La interacción social Cultura, instituciones y comunicación*. Buenos aires, Argentina: Paidós.
- Essomba, M. (2008). *Diez ideas clave. La gestión de la diversidad cultural en la escuela*. España: GRAO.
- Fernández, F. (2006). *Conversación, diálogo y lenguaje en el pensamiento de Hans-Georg Gadamer*. Anuario Filosófico, (pp. 55-76). Recuperado de: <https://www.uma.es/gadamer/resources/FERNANDEZ.pdf>.
- Findeli, A., Brouillet, D., Martin, S., Moineau, C. & Tarrago, R. (2008). Research Through Design and Transdisciplinarity: A Tentative Contribution to the Methodology of Design Research. Recuperado de file:///C:/Users/Luis/Downloads/04\_Findeli.pdf
- Gadamer, H. (1998). *Verdad y método II*. Salamanca: Sígueme.
- García, F. (1921). Libro de poemas. Recuperado de <http://www.vicentellop.com/TEXTOS/lorca/libropoemas.pdf>
- Geertz, C. (1996). *Los usos de la diversidad*. Barcelona, España: Paidós.

- Grimson, A. (2001). *Interculturalidad y comunicación*. Bogotá, Colombia: Norma.
- Grimson, A. (2011). *Los Límites de la cultura*. Buenos Aires: Siglo XXI editores.
- Henríquez, C. y Reyes, Judith. (2008). *La transversalidad: un reto para la educación primaria y secundaria*. San José, Costa Rica: Editorama.
- Huidobro, V. (2009). *Manifiestos*. Santiago de Chile: Mago Editores.
- Labov, W. (1996). *Principios del cambio lingüístico*. Madrid, España: Gredos.
- López, H. (1994). *Métodos de investigación lingüística*. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=215163>
- Lozano, J. (2007). *Teoría e investigación de la comunicación de masas*. México: Pearson Educación.
- Matsumoto, D. (2000). *Etnocentrismo, estereotipos, prejuicios y discriminación*. San Francisco, Universidad Estatal de San Francisco. Recuperado de: <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/lms/moodle/file.php/1071/MatsumotoETNOCENTRISMO.pdf>
- Meneses, A. (2002). *La conversación como interacción social*. Santiago de Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/1345/134518098021.pdf>.
- Molano, O. (2007). Identidad cultural un concepto que evoluciona. *Revista Opera*. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=67500705>

- Rodríguez, H. (2001). *Ciencias Humanas y Etnoliteratura. Introducción a la Teoría de los Imaginarios Sociales*. Pasto: Ediciones Universidad de Nariño.
- Rojas, V. M. (1985). *Semiótica y Lingüística aplicada al español*. Bogotá, Colombia: Ecoe Ediciones.
- Ruiz, A. (2011). *Modelos educativos frente a la diversidad cultural: la educación intercultural*. Manizales, Colombia: Luna Azul. Recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/luaz/n33/n33a03.pdf>
- Sáez, R. (2006). La educación intercultural. *Revista de Educación*, 339, 859-881. Recuperado de: [http://www.revistaeducacion.educacion.es/re339/re339\\_37.pdf](http://www.revistaeducacion.educacion.es/re339/re339_37.pdf).
- Sierra, J. y Rojas, J. (2013). Grafiti, imaginarios y marcos de sentido en Ciudad Bolívar "El rostro del grafiti". (Tesis de pregrado inédita). Comunicación Social y Periodismo: Bogotá.
- Silva, A. (1987). *Punto de vista ciudadano: Focalización visual y puesta en escena del grafiti*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- \_\_\_\_\_. (2012). La ciudad como comunicación. Diálogos de la comunicación. *Revista académica de la Federación Latinoamericana de facultades de Comunicación Social*, (23), 1-10.
- Valladares, L. R. (2012). *La Ciudad. Antecedentes y Nuevas Perspectivas*. Guatemala: Centro de Estudios Urbanos y Rurales, Univesidad de San Carlos de Guatemala.

Van Dijk, T.A (1998). *Texto y contexto*. (Semántica y pragmática del discurso). Madrid, España: Cátedra.

Walsh, C. (2009). *Interculturalidad crítica y educación intercultural*. (Ponencia). Seminario "Interculturalidad y Educación Intercultural", organizado por el Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello, La Paz, 9-11.

## Índice Onomástico

- Aguilar: 36, 59  
Ander- Egg: 58  
Archer: 75  
Areiza: 23, 24, 25  
Camargo: 76  
Cassirer: 81, 172  
Castoriadis: 81, 172  
Comte: 81, 172  
Daza: 75, 81, 172  
Dietz: 65  
Dominique: 43  
Essomba: 63  
Fernández: 37, 41  
Findeli: 75  
Gadamer: 17, 18, 19, 20,  
40, 42, 44  
García: 82, 133  
Grimson: 54, 56  
Henríquez: 61  
Huidobro: 82, 174  
Labov: 31, 174  
López: 39  
Martin: 75  
Matsumoto: 40  
Meneses: 43, 44, 45  
Moineau: 75  
Reyes: 61  
Rodríguez: 82, 175  
Rojas: 31, 82, 175  
Ruiz: 62  
Sáez: 63  
Sierra: 82, 175  
Silva: 76  
Tarrago: 75

Valladares: 76

Van Dijk: 31, 176

Walsh: 56

<b>Índice Temático</b>	20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 35, 36, 37, 43, 47
Alteridad: 42, 46, 47	Literatura: 74, 77
Ciencias Humanas: 82, 175	Poema: 71, 72, 75, 76, 77, 78, 79, 80
Ciencias Sociales: 27, 55	
Creación: 55, 73, 74, 76, 77	
Criptología: 71, 72, 73, 75	
Cultura: 22, 23, 24, 27, 39, 43, 44, 45, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 61, 62, 63, 64	
Educación: 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65	
Etnoliteratura: 77, 78, 79	
Formación: 23, 26, 43, 51, 53, 58, 60, 61, 62, 63, 65	
Hermenéutica: 17	
Interculturalidad: 53, 54, 56, 58, 60, 61, 63, 65	
Investigación: 57, 58, 61, 62, 73, 74, 75, 76, 77, 79	
Lenguaje: 15, 17, 18, 19,	

**Luis Alberto Montenegro Mora**

lamontenegrom@gmail.com

Doctorando en Educación, Universidad de San Buenaventura sede Cali (Colombia); Magíster en Etnoliteratura, Universidad de Nariño (Colombia); Licenciado en Lengua Castellana y Literatura, Universidad de Nariño; Normalista Superior con Énfasis en Lengua Castellana y Literatura, Programa de Formación Complementaria, y Bachiller con Énfasis en Educación, Institución Educativa Municipal Escuela Normal Superior de Pasto.

Docente investigador de pregrado y posgrado en la Universidad Mariana, Universidad Santo Tomás y Universidad de Nariño. Se ha desempeñado como Director de la Editorial UNIMAR de la Universidad Mariana; Par Evaluador del Consejo Nacional de Acreditación CNA, del Ministerio de Educación Nacional de la República de Colombia; Par Evaluador estímulos Ministerio de Cultura Alcaldía de Santiago de Cali – Pontificia Universidad Javeriana; Editor Literario de más de 50 producciones editoriales; Asesor y Jurado de trabajos de investigación pregrado, posgrado y proyectos de investigación en ciencia tecnología e innovación; Conferencista Nacional e Internacional; Consultor Secretaría de Educación Municipal de Pasto y Ministerio de Educación Nacional de la República de Colombia.



El presente libro está compuesto en esencia por dos partes, la primera de ellas, tiene que ver con la investigación creación realizada en la ciudad de San Juan de Pasto, que da cuenta sobre todos aquellos mensajes ocultos (encriptados) plasmados en los muros ciudadanos, los cuales han sido poetizados con la firme intención de contrarrestar la cotidianidad aberrante que impide la comprensión de aquellos sentimientos que afloran en medio de los muros. La segunda parte, involucra elementos conexos propios de la criptografía poética, este es el caso del lenguaje, la alteridad e interculturalidad, los cuales posibilitan la comprensión de fenómenos como el del ciudadano, ciudadanía y ciudad.

ISBN: 978-958-59625-5-2



9 789585 196255



Editorial  
**UNIMAR**

Universidad Mariana

Calle 18 No. 34-104 San Juan de Pasto

<http://www.umariana.edu.co/EditorialUnimar/>